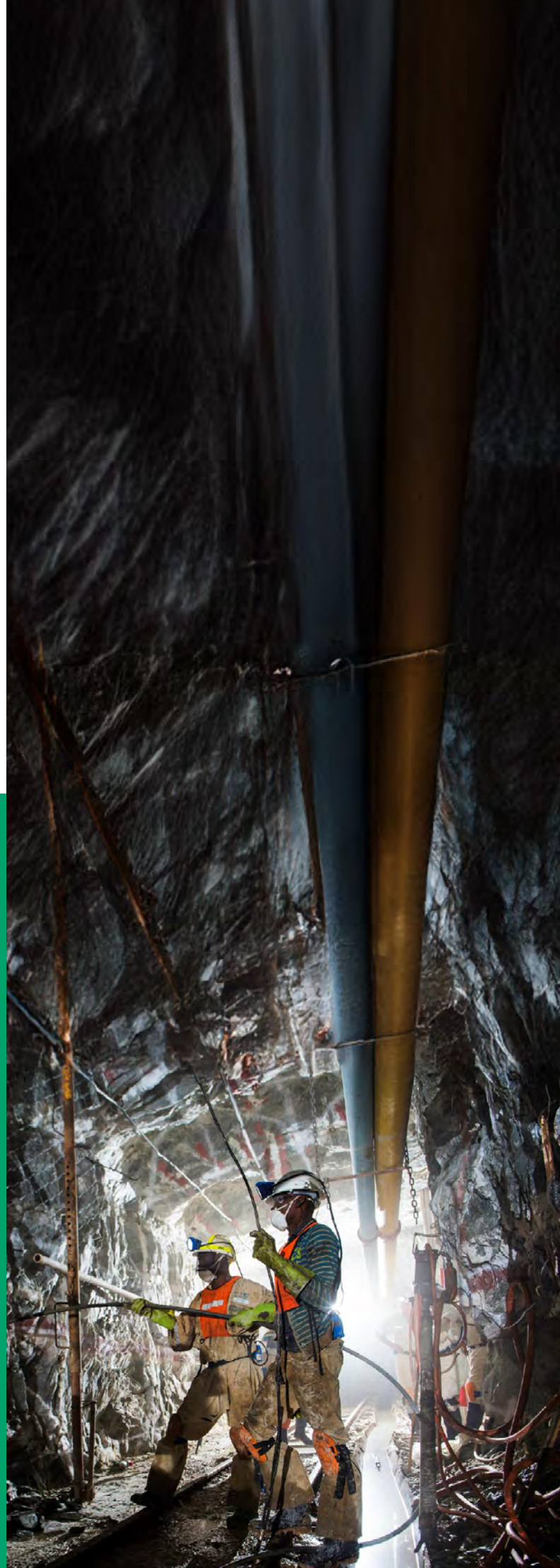




MINERALS COUNCIL  
SOUTH AFRICA

# ISikhokelo seSifo seMiphunga saBabesakuba ngabasebenzi -mgodini

*Esi sikhokelo sapapashwa  
ngeyoMsintsi ka-2024*





# Intshayelelo

## Impilo Yakho, Ibalulekile Kwithi

Wamkelekile mntu owayengumsebenzi-mgodini. Le ncwadana ingumthombo obalulekileyo oyilelwe ukukwazisa ngeenkqubo zokhathalelo lwempilo olukhoyo, ukuba unokufunyaniswa ukuba uneSifo semiphunga esibizwa ngokuba yiOccupational Lung Disease (OLD) emva kokushiya ishishini lezimayini.

Thina njengeBhunga lezeMbiwa laseMzantsi Afrika (i-MCSA), elimele ilizwi elihlangeneyo loshishino lwezimayini, siye savelisa esi sikhokelo, kunye nabalingane bethu, ukuqinisekisa ukuba bonke abasebenzi-mgodini kulo lonke elaseMzantsi Afrika kunye noMbutho woPhuhliso lwaMazantsi e-Afrika (i-SADC), banokufikelela kulwazi olucacileyo nolubanzi malunga neenzuzo zokhathalelo lwezempilo abanelungelo lokuzifumana emva kokuqeshwa.

Njengeshishini, siyazazi iziphumo zempilo zexesha elide ezinokufunyanwa ngabasebenzi-mgodini ngelixa besebenza. Iimeko ezifana ne-OLD zinokuchaphazela kakhulu ubomi bakho, ngakumbi emva kokuthatha umhlalaphantsi.

Yiyo loo nto siye saphuhlisa esi sikhokelo njengexalenye yokuzinikela ngokubanzi ekuphuculeni ubomi babasebenzi-mgodini.

Ngokubonelela ngolwazi olucacileyo malunga namalungelo akho okhathalelo lwempilo kunye neendlela zokufumana imbuyekezo, sijonge ukukuxhobisa ukuba wenze izigqibo ezizizo malunga nempilo yakho.

Sifuna uzive uqinisekile ukuba unayo inkxaso oyifunayo, ngoku nakwixesha elizayo. Impilo yakho luxanduva lwethu, nawe, kwaye sikunye singenza uluntu olukhuselekileyo nolusempilweni.

Khumbula, ulwazi lungamandla, kwaye okukhona usazi ngakumbi malunga nezinye iindlela ezikhoyo kuwe, uya kuxhotyiswa ngcono ukuba uzenzele isigqibo esilungileyo.

Ukuba unayo nayiphi na imibuzo okanye ufuna uncedo olungaphezulu, nceda ungathandabuzi ukuqhakamshelana neziko elichaphazelekayo elichazwe kule ncwadana.



### KHUMBULA

Kubalulekile ukugcina ulwazi lwakho loqhakamshelwano lusexesheni. Oku kuya kunceda ukuqinisekisa ukuba ufumana izaziso ezibalulekileyo, uhlaziyo, kunye nezibonelelo. Ukuba utshintshile idilesi yakho, inombolo yomnxeba, okanye idilesi ye-imeyile, nceda wazise umqeshi wakho wangaphambili kunye nemibutho efanelekileyo ngokukhawuleza.

# Isalathiso

|    |                                               |    |
|----|-----------------------------------------------|----|
| 1  | Intshayelelo                                  | 5  |
| 2  | Uluhlu lwamagama                              | 6  |
| 3  | Ingcaciso yeMithetho                          | 7  |
| 4  | Yintoni Isifo Semiphunga Emsebenzini          | 8  |
| 5  | Isebe Lezempilo leSizwe: MBOD/CCOD            | 9  |
| 6  | Iziko leSizwe leMpilo yaseMsebenzini          | 13 |
| 7  | IQumrhu leNgqesho laseAfrika (TEBA)           | 16 |
| 8  | Tshiamiso Trust                               | 18 |
| 9  | Rand Mutual Insurance                         | 21 |
| 10 | Ingxowa-mali yesiBonelelo yabasebenzi-mgodini | 23 |
| 12 | Imibutho yabasebenzi                          | 26 |
| 13 | Iinkampani zeMigodi                           | 28 |
| 14 | Ubutyebi/Izixhobo zase                        | 29 |
| 15 | Igolide yase Harmony                          | 31 |
| 16 | Ubutyebi/IziXhobo zase Seriti                 | 33 |
| 17 | Sibanye-Stillwater                            | 35 |
| 18 | Izihlomelo                                    | 37 |
| 19 | Imibulelo                                     | 51 |

# Intshayelelo

**Kwiminyaka le, siye saziqonda ngakumbi iziphumo zempilo zexesha elide abathi abanye abasebenzi-mgodini babe nazo ngelixa besebenza, kunye nenkxaso efunekayo emva kokuqeshwa. limeko ezifana neSifo seMiphunga (OLD) zinokuchaphazela kakhulu ubomi bakho kunye nosapho lwakho.**



IBhunga lezeZimbiwa kunye namanye amahlakani ethu aqaphele ukuba abasebenzi-mgodini abakwazi ukuthola okanye ukufikelela ukhathalelo lwempilo kunye neenkonzozo zenkxaso emva kokuba bethathe umhlala phantsi. Ukujongana noku, siye saqulunqa le ncwadana ngokubambisana ukwazisa uluntu malunga nezifo eziqhelekileyo zasemsebenzini kunye nezigulo ezinokuchaphazela abasebenzi-mgodini ngexesha nasemva komsebenzi wabo wasezimayini.

Le ncwadana ikwachaza ukuba ungafikelela njani na kwiinkqubo zokhathalelo lwempilo ezenzelwe ukukhusela wena nosapho lwakho njengalowo wayesakuba ngumsebenzi-mgodini.

Ngokukunika ulwazi olucacileyo malunga namalungelo akho okhathalelo lwempilo kunye nezibonelelo, sinethemba lokukuxhobisa ukuba wenze izigqibo ezizizo kwaye ufune uncedo kwangethuba malunga nempilo yakho kunye nembuyekiso enokwenzeka. Sifuna ukuba wena nosapho lwakho nizive niqinisekile ukuba ninenkxaso eniyidingayo.

Le ncwadana igubungela uluhlu lwezihloko, ezibandakanya:

- Ulwazi malunga nempilo yasemsebenzini.
- Isikhokelo ngothintelo kunye nokufunyanwa kwangoko.
- Iindidi ezahlukeneyo zezibonelelo zezempilo ezifumanekayo kuwe ukuba unemiphunga OLD.
- Ukufikelela njani kwezi zibonelelo (imbuyekiso).
- Iinkonzozo zenkxaso ozifumanayo kwiSebe lezeMpilo, iSebe lezaBasebenzi, iinkampani zemigodi, imibutho yabasebenzi, iingxowamali zomhlalaphantsi kunye namanye amaziko.

Impilo nokhuseleko lwabasebenzi kwicandelo lezemigodi yeyona nto iphambili kuthi. Sizimisele ukukuxhasa ngexesha usasebenza naxa sowuthathe umhlalaphantsi.

Siyanibulela ngokuzinikela kwenu okungagungqiyo kumsebenzi wenu nakushishino.

**Mzila Mthenjane**

CEO, Minerals Council South Africa

# Uluhlu lwamagama

|                         |                                                             |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>AMCU</b>             | Umbutho wabasebenzi-mgodini kunye neManyano yoLwakhiwo      |
| <b>AMIMO</b>            | Umbutho wabasebenzi basezimayini baseMozambique             |
| <b>BME</b>              | Inzuzo yoHlobo lwezoNyango                                  |
| <b>CCOD</b>             | Ikomishinala yeMbuyekezo lweZifo zaseMsebenzini             |
| <b>COIDA</b>            | UMthetho weMbuyekezo ngokwenzakala emsebenzini kunye nezifo |
| <b>DOH</b>              | ISEbe lezeMpilo                                             |
| <b>DOL</b>              | ISEbe lezaBasebenzi                                         |
| <b>MBOD</b>             | IZiko lezoNyango kwiZifo zaseMsebenzini                     |
| <b>Minerals Council</b> | IBhunga leziMbiwa eMzantsi Afrika                           |
| <b>MHSA</b>             | UMthetho wezeMpilo noKhuseleko eMgodini                     |
| <b>NIOH</b>             | Iziko leSizwe leMpilo yaseMsebenzini                        |
| <b>NUM</b>              | IManyano yeSizwe yabasebenzi-mgodini                        |
| <b>NUMSA</b>            | IManyano yeSizwe yabasebenzi-mgodini baseMzantsi Afrika     |
| <b>ODMWA</b>            | UMthetho weZifo zeMisebenzi kwiMigodi kunye neMisebenzi     |
| <b>OHSA</b>             | UMthetho weMpilo noKhuseleko eMsebenzini                    |
| <b>OLD</b>              | Isifo semiphunga emsebenzini                                |
| <b>PAIA</b>             | UMthetho wokuPhakanyiswa koFikelelo kuLwazi                 |
| <b>PFA</b>              | Umthetho weeNgxowa-mali zoMhlalaphantsi                     |
| <b>POPIA</b>            | UMthetho wokuPhakanyiswa koLwazi loBuqu                     |
| <b>SADC</b>             | Umbutho woPhuhliso lwaMazantsi e-Afrika                     |
| <b>SAMA</b>             | Umbutho wabasebenzi basezimayini baseMzantsi Afrika         |
| <b>SWAMMIWA</b>         | Umbutho wabasebenzi basemgodini abangabemi eSwazini         |
| <b>TEBA</b>             | IQumrhu lezeNgqesho laseMzantsi Afrika                      |
| <b>UASA</b>             | Umbutho oManyeneyo woMzantsi Afrika                         |

# Inkcazelo Yemithetho

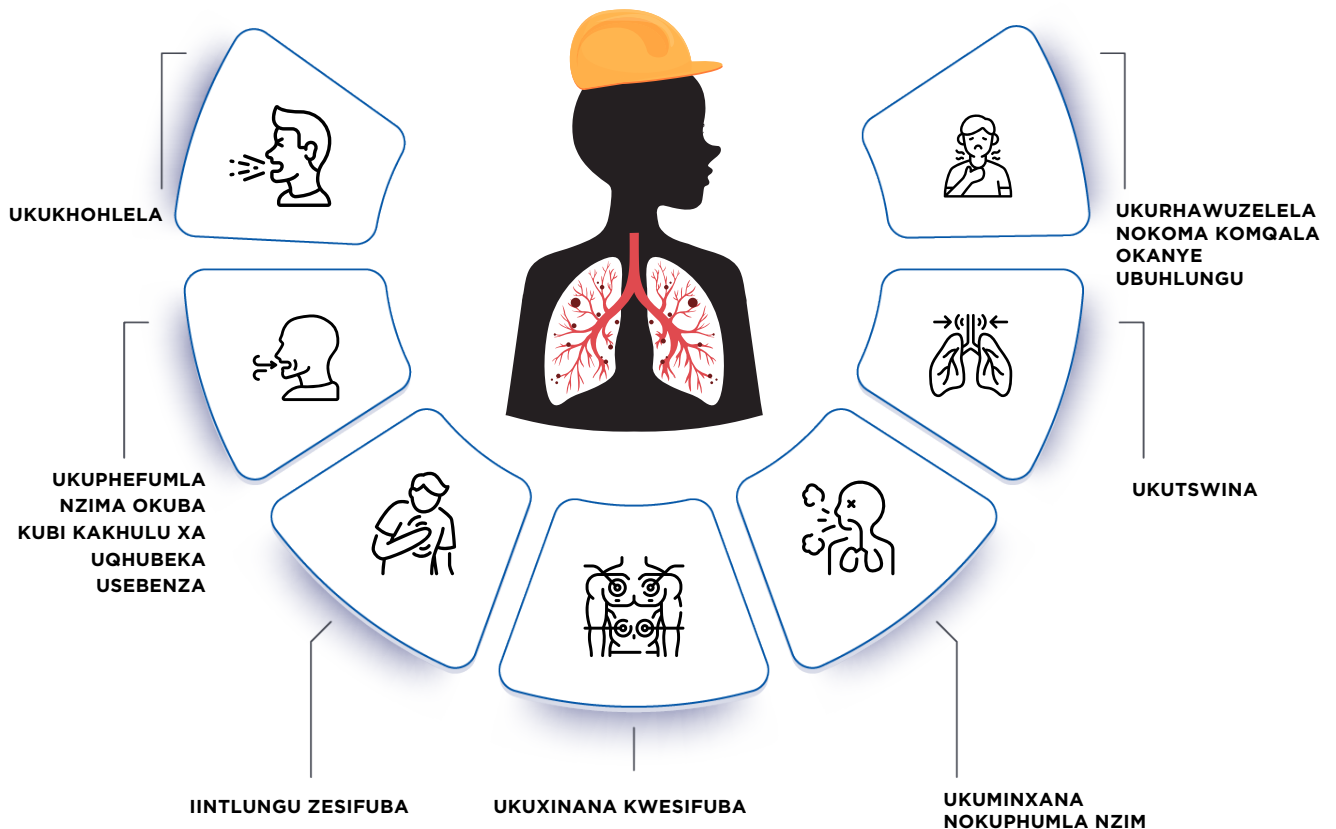
| UMTHETHO                                                                     | INGCACISO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| UMthetho weeMeko eziSisiseko zeNgqesho onguNombolo 75 ka-1997.               | Ichaza ilungelo leendlela zokusebenza ezinobulungisa kunye neemeko eziSisiseko zengqesho.                                                                                                                                                                                                                                   |
| Imbuyekezo yokwenzakala emsebenzini kunye noMthetho oyiNombolo. 130 ka-1993. | Ibonelela ngembuyekezo ebangelwe kukwenzakala emsebenzini okanye zizifo, ezixhaswe okanye ezifunyenwe ngabasebenzi ngexesha lokuqeshwa kwabo, kunye nokufa okubangelwe lumonzakalo okanye izifo.                                                                                                                            |
| UMthetho woBudlelwane bezaBasebenzi onguNombolo 66 ka-1995.                  | Injongo yoMthetho woBudlelwane bezaBasebenzi ayikokukhusela wonke umntu emsebenzini kuphela kodwa kukukhuthaza uphuhliso loqoqosho, izenzo ezinobulungisa emsebenzini, uxolo, inkululeko kunye nophuhliso lwentlalo.                                                                                                        |
| UMthetho wezeMpilo noKhuseleko eMgodini onguNombolo 29 ka-1996.              | Ubethelela ilungelo lokwala ukusebenza phantsi kweemeko ezinobungozi emsebenzini; kunye nokufezekisa izibophelelo zomthetho wamazwe ngamazwe weRiphabliki ngokunxulumene nempilo nokhuseleko lwasemgodini.                                                                                                                  |
| UMthetho wezeMpilo weSizwe onguNombolo 61 ka-2003.                           | Ubonelela ngenkqubo-sikhokelo yenkqubo yezempilo efanayo emiselweyo ngaphakathi kwiRiphabliki, kuthathelwa ingqalelo izibophelelo ezibekwe nguMgaqo-siseko kunye nemithetho yorhulumente wesizwe, wephondo nowengingqi ngokumalunga neenkonzo zempilo.                                                                      |
| UMthetho weZifo zasemsebenzini eMigodini neMisebenzi wama-78 ka-1973.        | Udibanisa kwaye ulungise umthetho onxulumene nentlawulo okanye imbuyekezo ngokubhekiselele okanye izifo ezithile ezifunyenwe ngabantu abaqeshwe emigodini nasemsebenzini. Lo Mthetho ubonelela ngembuyekezo kwizifo zemiphunga ezibangelwa ngumsebenzi kubasebenzi-mgodini kunye nabo babefudula besebenza mgodini kuphela. |
| UMthetho wezeMpilo noKhuseleko eMsebenzini onguNombolo 85 ka-1993.           | Ibonelela ngeemfuno ekufuneka abaqeshi bazithobele, ukuze benze indawo yokusebenza ekhuselekileyo kubasebenzi emsebenzini.                                                                                                                                                                                                  |
| UMthetho weeNgxowa-mali zoMhlalaphantsi. Wama- 24 of 1956.                   | Ibonelela ngobhaliso, ukufakwa, ummiselo kunye nokupheliswa kweengxowa-mali zomhlalaphantsi kunye nemiba ehambelana noko.                                                                                                                                                                                                   |
| UMthetho woKhuseleko lweNkcukacha zoMntu onguNombolo 4 ka-2013.              | Imisela imiqathango ethile ukuze amaqela anoxanduva aqhube ngokusemthethweni iinkcukacha zobuqu zezifundo zedatha.                                                                                                                                                                                                          |

# Yintoni iSifo seMiphunga eMsebenzini?

I-Occupational Lung Disease (OLD) yimeko yonyango echaphazela imiphunga kunye nenkqubo yokuphefumla. Kubangelwa kukuchanabeka kwizinto eziyingozi kwindawo yokusebenza. Ezi zinto ziyingozi zinokuquka uthuli, umsi, iiges, umphunga, okanye iifiber ebeyiphefumlwa ixesha elide, nto leyo ekhokelela ekudumbeni, amanxeba, okanye omnye umonakalo emiphungeni.

## ZEZIPHI IIMPAWU ZE OLD?

Iimpawu zinokwahluka ukusuka komnye umntu ukuya komnye. Nangona kunjalo, ezinye iimpawu eziqhelekileyo ziquka:



(Source: John Hopkins Medicine)

Iimpawu zezifo zemiphunga ezinxulumene nomsebenzi zinokubonakala njengezinye iimeko zempilo okanye iingxaki. Hlala uncokola nomboneleli wezempilo ukuze ufumane uxilongo.



# ISebe lezeMpilo leSizwe

# ISebe leSizwe lezeMpilo – iQhumrhu lezoNyango IweZigulo zaseMsebenzini kunye noMkomishinala weMbuyekezo IweZigulo zaseMsebenzini

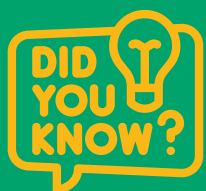
*UMthetho weZifo zaseiMsebenzini kwiMigodi neMisebenzi wama-78 ka-1973 (ODMWA) wenza isibonelelo soxilongo lwe-autopsy yamalungu okuphefumla kwentliziyo yabantu abaswelekileyo abaqeshwe okanye bebeqeshwe kwimigodi elawulwayo okanye emisebenzini, kungakhathaliseki ukuba yintoni na ebangela ukufa.*

## **IZIKO LEZONYANGO LEZIFO ZOMSEBENZI**

IZiko loNyango lweZifo zasemsebenzini (MBOD) lijongene nobonelelo lwe Benefit Medical Examinations (BME) kunye nokuqinisekiswa kwamabango.

## **UMKOMISHINALA WEMBUYEKEZO NGEZIFO ZASEMSEBENZINI**

UMkomishinala weMbuyekezo weZifo zaseMsebenzini (CCOD) ubuyekeza abasebenzi kunye nabasebenzi-mgodini ababefudula bengabasebenzi-mgodini kwizifo ezibangelwa ngumsebenzi wamalungu okuphefumla kwentliziyo kunye nembuyekezo yelahleko yomvuzo owenziwe ngenxa yokukhubazeka kwexeshana okunxulumene nesifo sephepha sasemsebenzini (TB).



### **UBUSAZI?**

Ubusazi na phantsi kwe-ODMWA ukuba unyango lwesifo semiphunga emva kokusebenza luxanduva lomqeshi?

## ZEZIPH IZIFO ZEMIPHUNGA EZIQHELEKILEYO EZIHLAWULWAYO EZIGUQUGWE NGUMTHETHO WE-ODMWA?

| IZIFO ZEMIPHUNGA                                                                                                                                                                                                          | IIMPAWU                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I-Silicosis</b> (ixhaphakile kubantu ababesebenza emigodini yegolide): i-fibrosis kunye nokukrazuka kwemiphunga okubangelwa kukuphefumlelwa ixesha elide kothuli olufana ne-silica.                                    | Intlungu yesifuba, umkhuhlane, i-cyanosis (isikhumba esiluhlaza), ukukhohlela, ukuphefumla nzima, ukudinwa, ukungakuthandi ukutya kunye nokuncipha komzimba, i-tachypnoea (ukuphefumla ngokukhawuleza), i-dyspnoea (umphefumlo omfutshane) |
| <b>Isifo sephepha (TB):</b> lusulelo lwemiphunga yintsholongwane (intsholongwane) ebizwa ngokuba yiMycobacterium tuberculosis ebangela ukumoshakala okuqhubekayo komzimba.                                                | Ukukhohlela okomileyo okuthe gqolo, ukudinwa kunye nokuba buthathaka komzimba wonke, ukwehla komzimba, ukunganqweneli kutya, ukubila ebusuku (nakwiimeko ezibandayo), iintlungu esifubeni, ukuncipha ukuphefumla, ukukhohlela igazi.       |
| <b>Abasebenzi bamalahle I-Pneumoconiosis (CWP)</b> (ixhaphakile kubantu ababesebenza emigodini yamalahle): i-fibrosis kunye nokukrazuka kwemiphunga okubangelwa kukuphefumla ixesha elide kothuli lwamalahle.             | Ukhohlokhohlo, Ukuphefumla nzima, ukukhohlela ngesikhohlela esimnyama.                                                                                                                                                                     |
| <b>Isifo semiphunga esingapheliyo (emphysema):</b> (emphysema): isifo semiphunga esibangelwa kukutshaya apho iingxowa zomoya (izithuba) emiphungeni ziye zandiswa kwaye zonakele, nto leyo eyenza kube nzima ukuphefumla. | Ukukhohlela, ngamanye amaxesha kunye noxakaxa, ubunzima bokuphefumla, ukuphefumla kunye nokudinwa.                                                                                                                                         |
| <b>I-Asbestosis/I-Mesothelioma:</b> luhlobo lomhlaza oluhlala lunxulunyaniswa nokuvezwa kwangaphambili kwe-asbestos. Ikhula kwi-pleura, ejikeleze imiphunga.                                                              | Iintlungu zesisu, amaqhuma angaqhelekanga, iintlungu zesifuba, ukudinwa, umkhuhlane nokubila, ukugcwala kolwelo, ukuphelelwa ngumdlu wokutya, ubuthathaka bezihlunu, ukudumba, ukwehla kobunzima obungachazwanga.                          |

“

Ngokwe-DoH, lilungelo lakhe wonke owayesakuba ngumsebenzi-mgodini ukuba axilongwe rhoqo emva kweminyaka emibini ukuze akhuphele ngaphandle i-OLD Uviwo lusimahla kubo bonke abasebenzi basemgodini. Kukho izibhedlele ezikhethiweyo kumaphondo abonelela ngovavanyo lwezonyango lwezibonelelo.

”



### WENZA NTONI XA UNEEMPAWU?

Xa uneempawu kufuneka ufumane i-BME eya kubona nasiphi na isifo semiphunga esinokubakho. Wonke umsebenzi okhuthaleyo nowayesakuba ngumsebenzi-mgodini unelungelo lokufumana olu vavanyo rhoqo emva kweminyaka emibini ngaphandle kweendleko. Kudweliswe apha ngezantsi iindawo umntu anokuya kuzo ukuze afumane i-BME:

- Isibhedlele okanye emthola-mpilo kumqeshi wakho wangoku okanye wangaphambili.
- I-Ofisi yezoNyango ye-Ofisi yeMpilo eMsebenzini eRhawutini.
- Umthola-mpilo okanye isibhedlele esikufutshane nawe.

## NGAWAPHI AMAXWEBHU EKUFUNeka UHAMBE NAWO UKUZE UFUMANE I-BME?

- Ikopi yesazisi/ipasipoti yakho.
- Amaxwebhu embali yezabasebenzi: asuka kumqeshi wakho okanye kwiZiko leNgqesho laseAfrika (TEBA).
- Zonke iinkcukacha zonyango zangaphambili okanye ikhadi lasemthola-mpilo.

## NDENZA NTONI EMVA KOKUFUMANA I-BME KWAYE NDINIKEZELE NGAWO ONKE AMAXWEBHU?

Emva kokuba i-BME yakho yenziwe kwaye ungenise onke amaxwebhu akho, ikomiti yeziqinisekiso iya kuwajonga onke amaxwebhu ukuze yenze isigqibo malunga nokuba unayo okanye awunayo i-OLD ehlawulelwayo.

Yakuba ikomiti yenze isigqibo sokugqibela, iya kubuyisela iziphumo esibhedlele okanye kugqirha obekuxilonga. Ugqirha uya kuqhagamshelana nawe ukuze anike ingxelo ngesiphumo.

***(Uluhlu lwabaBoneleli beNkonzo be-BME lunokufumaneka kwicandelo lesiHlomelo)***

## NDIYA KUYIFUMANA NJANI IMBUYEKEZO XA NDINE OLD?

- Kuya kufuneka ukuba ugcwalise uxwebhu enokufumaneka kwi-MBOD; I-TEBA okanye amaziko e-One-Stop. Unako kwakhona ukuyikhuphela ku- <https://www.health.gov.za/ccod-home>.
- Qinisekisa ukuba unexwebhu elichanekileyo ye-GW24/80 – kukho eyemabango abaphilayo kunye neyeyabaxhamli apho umenzi wesicelo uye wasweleka. Ixwebhu ibandakanya uluhlu lokujonga amaxwebhu awo onke amaxwebhu afunekayo.

## QHAGAMSHELANA NEMBOD/CCOD

**Inombolo yeziko lomnxeba: +27 80 1000 240**

Inkqubo yokuzibhalisa ngokwakho: Nceda usebenzise ikhonkco elingezantsi ukuze uzibhalisele. Zibhalise ngaphandle komgudu. Ungazibhalisela wena okanye egameni lomsebenzi-mgodini okanye owayesakuba ngumsebenzi-mgodini, <https://exmineworker.com/home>

*Ngembuyekezo yabasebenzi-mgodini abangasekhoyo, i-MBOD isebenza neZiko leSizwe leMpilo yaseMsebenzini (NIOH). Nceda ujonge icandelo elilandelayo ngeenkcukacha*

# Iziko leSizwe leMpilo yaseMsebenzini

# Iziko leSizwe leMpilo yaseMsebenzini

UMthetho weZifo Zasemsebenzini kunye neMisebenzi yaseMgodini ka-1973(ODMWA) ubonelela ngoxilongo lwesidumbu samalungu aphefumlayo wentliziyo yabantu abaswelekileyo ababeqeshwe okanye babeqeshwe kwimigodi elawulwayo okanye emisebenzini, kungakhathaliseki ukuba yintoni na ebangela ukufa.

Iziko leSizwe leMpilo yaseMsebenzini (i-NIOH), i-MBOD kunye, i-CCOD zisebenza kunye ekuncedeni iintsapho zabasebenzi-mgodini abasweleke ngexa besemsebenzini nasemva kokuba belushiyile ushishino.

ICandelo lePathology le-NIOH lenza olu vavanyo egameni le-MBOD kwaye ezi ziphumo ziqwalaselwa yi-CCOD.

UGqirha wezoNyango othe ekugqibeleni waya kubasebenzi-mgodini ongasekhoyo, owayesakuba ngumsebenzi-mgodini okanye, umsebenzi osuka kumgodi olawulwayo kufuneka enze amalungiselelo okukhutshwa kwamalungu entliziyo aphefumle kakuhle aze awathumele kwi-NIOH ukuze axilongwe, ngaphandle kokuba umfi (ebudeni bobomi) okanye usapho lwalowo uswelekileyo lutyikitye imvume yoko.

## NGUBANI OFANELEKILE UKWENZIWA IPOST-MORTEM?

Abasebenzi-mgodini abathe bachanabeka kwiindawo ezinotshuli ngelixa besebenza, banelungelo lokuxilonga imiphunga nentliziyo yabo emva kokuba beswelekile – nokuba siyintoni isizathu sokusweleka.

## ULUCELA NJANI UVAVANYO LWE POST-MORTEM?

Izitho zentliziyo (intliziyo nemiphunga) zomfi zinokususwa kuphela ukuba umfi okanye usapho lomfi lunika imvume yokuhlolwa kwamalungu ngokusayina ifomu yemvume.

***Nceda ujonge isiHlomelo ukufumana ikopi yefom yemvume.***

## AZA KUSUSWA NJANI AMALUNGU KWAYE UVAVANYWE:

Usapho lomfi kufuneka lucele ugqirha wokugqibela oye waya kwisigulana ukubaancedise ekwenzeni amalungiselelo ayimfuneko okususa intliziyo nemiphunga ngokwemiqathango yeODMWA. Ukususwa kwamalungu kunokwenziwa nokuba ngugqirha oqeqeshiweyo, umtshutshisi, okanye umngcwabi oqeqeshelwe ukususwa kwamalungu, phantsi kweliso likagqirha. Intliziyo nemiphunga iya kuthi emva koko ifakwe kwingxowa yeplastiki eneformalin ukuze igcinwe. Eli lungu liya kuthuthwa, kunye nawo onke amaxwebhu afunekayo, lisiwe kwi-NIOH eRhawutini ukuze kuxilongwe isidumbu.

## INQUBO YOKU VAVANYA ISIDUMBU:

La maxwebhu alandelayo kufuneka athunyelwe kunye nemiphunga:

- Ixwebhu lwemvume egcwalisiweyo;
- Ikopi yesazisi somfi;
- IRekhodi yeNkonzo yomfi, enokuba yiyo nayiphi na kwezi zilandelayo (kufuneka ungenise enye yeendlela ozikhethayo kuphela):
  - Irekhodi yasemsebenzini ye-TEBA, isitampu yaza yasayinwa ligosa le-TEBA – elisuka kwi-ofisi ye-TEBA yendawo; okanye

- Isatifikethi sesevisi yomsebenzi sigximfizwe satyikitywa ngumqeshi; okanye
- Amaxwebhu asemthethweni asuka kumqeshi aneenkcukacha zengqesho – ixesha, umhla wokuqalisa nowokuphela kwayo nazo naziphi na izikhundla ezikuwo ngelo xesha.
- Naziphi na iingxelo zonyango – ikhadi lasemthola-mpilo, naziphi na uxilongo owakhe walenza, okanye naziphi na iimbalelwano ezivela esibhedlele ukuba ukhe wagula okanye wonzakele. Imiphunga kusafuneka ikhutshwe kwaye ixilongwe nokuba umfi ebesele eqinisekisiwe yi-MBOD, njengoko inqanaba eliphezulu lesi sifo linokubonakala kuphononongo lwesidumbu.

## KUZA KWENZEKA NTONI?

Xa imiphunga kunye namaxwebhu efika eRhawutini, imiphunga iya kuxilongwa ngoogqirha ukujonga ukuba akukho zimpawu ze OLD kusini na.

1

*Oogqirha baya kuthi emva koko babhalele ikomiti yoqinisekiso lwe-MBOD ingxelo.*

2

*Ikomiti iya kuthi emva koko ijonge ingxelo kunye nawo onke amanye amaxwebhu kwaye ithathe isigqibo sokuba ngaba umfi unesifo semiphunga esibizwa ngokuba yi-Occupational Lung Disease (OLD) kwaye uyafaneleka na ukufumana imbuyekezo.*

3

*Ukuba ufanelekile, baya kukhupha isiqinisekiso basithumele kwi-MBOD/CCOD ukuze siqwalaselwe, kwaye baya kwazisa usapho ngeziphumo. Ukuba umntu oswelekileyo ufanelekile ukuba afumane imbuyekezo, usapho kuya kufuneka ukuba luthumele ulwazi lomfi kwi-MBOD ukuze bakwazi ukwenza imbuyekezo.*

## NGABA KUFUNeka NDIHLAWULE NALIPHI NA INYATHELO LENKQUBO YE-POST-MORTEM?

Hayi. I-MBOD ifumana imali kwiSebe lezeMpilo (Department of Health) (DoH) yokuhlawula ukukhutshwa nokuhlolwa kwamalungu ancada ukuphefumla kakuhle.

## NDINGAQHAGAMSHELANA NJANI NO-NIOH?

**Tel:** +27 11 712 6444/6434

**Email:**

PalesaM@nioh.ac.za

TsabengM@nioh.ac.za

RelebohileR@nioh.ac.za



# IQumrhu lezeNgqesho laseAfrika

# IQumrhu lezeNgqesho laseAfrika

## SINGOBANI?

I-Employment Bureau of Africa (TEBA) inovimba weenkukacha omkhulu wabasebenzi-mgodini. Ukusukela oko yasekwayo ngo-1902, ibifudula ibhala iinkukacha zomsebenzi mgodini ngamnye owakhe waqeshwa eMzantsi Afrika. Ngenxa yoko, iphuhlise into namhlanje ethathwa njengelona vimba ubanzi wabasebenzi-mgodini kunye nabo babesakuba ngabasebenzi-mgodini kummandla we-SADC. I-TEBA isebenza nabachaphazelekayo abahlukeneyo ukwenza impembelelo entle ngokunikezela ngeenkonzo ezinxulumene nempilo, uphuhliso loluntu, ukukhangela izibonelelo ezingahlawulwanga kunye, neenkonzo ezinxulumene nokufunwa kwabasebenzi.

## SINGAKUNCEDA NJANI NJENGOMSEBENZI WASEMGODINI WANGAPHAMBILI?

I-TEBA inamasebe kwiindawo ezinemigodi kuMzantsi Afrika wonke, eMozambique, e-Eswatini, eBotswana naseLesotho. Ngoku, i-TEBA ibonelela ngenkxaso kwi-MBOD kunye neBhunga lezeZimbiwa ukuze ifikelele kubasebenzi-mgodini nakwiintsapho zabasebenzi-mgodini abangasekhoyo. Ngeenkqubo zokufikelela eluntwini, abasebenzi-mgodini bayamenywa ukuba bajonge ukuba banazo na izibonelelo ekufuneka benazo kwaye benze i-BME ukujonga ukuba banazo naziphi na izifo ezihlawulelwa emsebenzini.

## IINKONZO ZEMPILO ZAKWA TEBA

U-TEBA uzibophelele kwintlalontle YAKHO. I-TEBA ibonelela ngoluhlu lweenkonzo zokhathalelo lwempilo ezilungiselelwe iimfuno ezithile zabasebenzi-mgodini ababesakuba ngabasebenzi-mgodini. Ezi ziquka:

1. Uthintelo nokhathalelo lwe-TB: Sinikezela ngeenkonzo ezibanzi zokuthintela nokulawula i-TB.
  - Ukuvavanywa kwabafowunelwa be-TB.
  - Ukudityaniswa kwamaxwebhu ukuze kuthunyelwe.
  - Iingcebiso nenkxaso yokubambelela kunyango.
  - Ukukhangela nokuthunyelwa kwi-BME.
  - Ukukhangela kwabo bangaluthathiyo unyango kunye nokudluliselwa konyango kwakhona kunye nokuqhubeka kokhathalelo.
  - Ukufundisa ngezondlo kunye nothintelo lwezifo.
2. Ukhathalelo olusekelwe ekhaya: I-TEBA ineengcali zempilo ezizinikeleyo ezibonelela ngenkxaso yonyango ebalulekileyo kwinduduzo yekhaya lakho.
3. Ukuziqhelanisa nekhaya: Siyanceda ukulungisa ikhaya lakho ukuze likwazi ukumelana nokukhubazeka okanye imingeni yokuhamba.

## UFUMANA NJANI UNCEDO KWA-TEBA

Ukufumana uncdo kwi-TEBA, unga:

- Qhakamshelana +27 11 353 6000 okanye umnxeba wethu wenkxaso ku +27 11 353 6170
- Ndwendwela iwebhusayithi yethu ethi [www.teba.co.za](http://www.teba.co.za).
- Kungenjalo tyelela enye yeekliniki.

### KHUMBULA

**Ukukhathalela impilo yakho kubalulekile. I-TEBA izinikele ekukuboneleleni ngononophelo nenkxaso oyifunayo.**



# Tshiamiso Trust

# Tshiamiso Trust

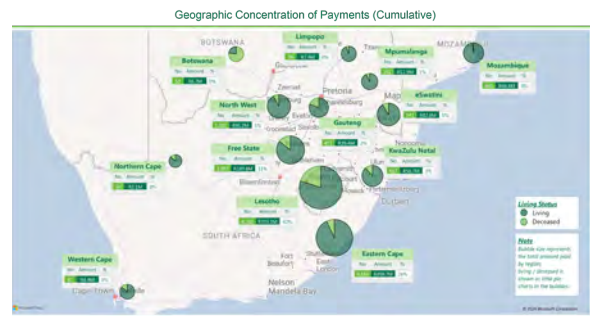
I-Tshiamiso Trust yasekwa ngowama-2020 ukuze ifezekise imiqathango yesivumelwano solungiso ekufikelelwe kuso phakathi kweenkampani zemigodi ezintandathu (iHarmony Gold, iGold Fields, i-African Rainbow Minerals, i-Anglo American South Africa, i-AngloGold Ashanti, ne-Sibanye-Stillwater) kunye, namagqwetha amabango kwi-silicosis eyimbali kunye, nenyathelo lwesifuba (TB).

I-Trust inoxanduva lokuqinisekisa ukuba bonke abasebenzi-mgodini abafanelekileyo nababesakuba ngabasebenzi-mgodini kuMzantsi Afrika wonke, abathe bachaphazeleka kwimiphunga esisigxina ngenxa yokosulelwa silicosis okanye isifuba (TB) enxulumene nomsebenzi (okanye abantu abebexhomekeke kubo apho umsebenzi-mgodini waswelekayo) bayahlawulwa.

  
**TOTAL CLAIMS FULLY PAID**  
**18 775**

  
**TOTAL CLAIMS FULLY PAID**  
**19 053**

  
**TOTAL CLAIMS FULLY PAID**  
**R1 737 559 137**



**These statistics are as at 16 August 2024.**

## NGUBANI ONOKUFAKA IBANGO?

Abasebenzi-mgodini abebesebenza kumgodi omnye okanye ngaphezulu kwisithuba se-12 kweyoKwindla ngo-1965 ukuya kowe-10 kweyoMnga ngo-2019 kwaye baye bafumana ukukhubazeka okusisigxina kwemiphunga ngenxa ye-silicosis okanye, isifuba (TB) enxulumene nomsebenzi. Ukuba uswelekile, abantu abebexhomekeke kubo banokufaka ibango.

***Nceda ujonge isiHlomelo esisekupheleni kwencwadana emfutshane malunga noluhlu lwemigodi ekufaneleyo. Ngoluhlu olupheleleyo nceda undwendwele: <https://www.tshiamisotrust.com/mines/>***

## UNGAJONGA NJANI UKUBA ULUNGILE NA UKUFAKA IBANGO?

Abafaki-mabango banokujonga ukufaneleka kwabo ngoku:

- Ukutsalela umnxeba kwiziko lemibuzo leTshiamo Trust engahlawulelwayo.
- Ukuthumela iinkcukacha zabo kuWhatsApp.
- Ukusebenzisa iwebhusayithi “jonga iinkcukacha zakho”, kwaye ucofe kwikhonkco <https://www.tshiamisotrust.com/information/status-check/> kwaye usebenzise inombolo yoshishino lwakho okanye isazisi saseMzantsi Afrika.
- Okanye undwendwele nayiphi na iofisi yeTEBA.

## ULIFAKA NJANI IBANGO KU-TSHIAMISO TRUST?

Nje ukuba ukufanelekele ukufaka ibango, iziko lemibuzo liya kucwangcisa idinga oza kulifaka. Uya kwaziswa malunga namaxwebhu afunekayo xa ufaka isicelo. Kubalulekile ukuqaphela ukuba awukwazi ukuthumela omnye umntu ukuba akungenise egameni lakho; kufuneka uvele buqu kwa-TEBA.

I-Tshiamo Trust ngoku inee-ofisi zokulala eMzantsi Afrika, eLesotho, e-Eswatini, e-Botswana, nase-Mozambique, eququzelelwa ngumboneleli wethu wenkonzo, u-TEBA. Okwangoku azikho iindawo zokulala eNamibia, eZimbabwe naseMalawi.

## KUFUNeka AMAXWEBHU UKUZE UFAKA IBANGO

- Isazisi (ID) okanye iPasspoti.
- Ubungqina benombolo yoShishino.
- Naziphi na iiRekhodi zeNkonzo ezifumanekayo.
- Naziphi na iirekhodi zonyango KUPHELA ezinxulumene ne-silicosis okanye isifuba (TB) enxulumene nomsebenzi (amabango oswelekileyo).
- Isatifikethi esivunyiweyo se-ODMWA – ukuba sikhona (iGosa lokuNgena liya kukuchazela izinto onokukhetha kuzo).
- Isatifikethi sokusweleka esinonobangela ophambili wokusweleka isisilicosis okanye isifo sephepha – sisebenza kumabango abantu abaxhomekeke kuwe.
- Ubungqina bobudlelwane nomntu oswelekileyo – busebenza kumabango axhomekeke kuwo.
- Ileta yokwaba ilifa okanye iLeta yesiGunyaziso ukuba umsebenzi-mgodini usweleke ngomhla okanye emva komhla we-10 kuDisemba wama-2019.

## KWENZEKA NTONI EMVA KOKUQESHA KWAM?

- I-Tshiamo Trust kufaka isicelo sohlolo i-BME ukuba kukho imfuneko kwaye iya kukwazisa ukuba yeyiphi indawo ye-BME onokuyidinga ukuba uziveze ngokobuqu. Kubenzi-mabango abaye basebenza emigodini efanelekileyo ixesha elingaphantsi kweminyaka emihlanu, umrhumo we-BME uya kuba ngowe-akhawunti yobango. Ukuba umenzi webango ufunyaniswa efanelekile ngokwezonyango, le ntlawulo iya kubuyiselwa.
- Onke amaxwebhu akho onyango aya kujongwa kwakhona yi-Trust Medical Certification Panel. Apha kulapho isiqinisekiso seziphumo zonyango siya kukhutshwa, ibango lakho liya kuqinisekiswa njengelifanelekile okanye alifanelekanga.
- Ukuba uqinisekisiwe ukuba ufanelekile ngokwezonyango liPhaneli yeziqinisekiso zezoNyango, onke amaxwebhu akho aya kujongwa kwakhona yiKomiti yeTrust Certification. Baza kuqinisekisa ibango ngokwemigaqo echazwe kwiSivumelwano seTrasti.
- Ukuba iKomiti yeSiqinisekiso seTrasti iqinisekisa ibango njengelifanelekile, iarhente emele iinkampani ezisekayo iya kuphonononga kwaye iqinisekise ukuba ingxelo yolwazi lwenkonzo olunikeziweyo iphelele kwaye iyakhuthazwa ngabaGuquli beNzuzo.
- Kuphela kuxa onke amaxwebhu akho ejongiwe kwaye amkelwa, apho iTshiamo Trust iya kukuqinisekisa ukubhankisha kwakho
- ulwazi kwaye wenze intlawulo kwi-akhawunti yakho yebhanki. Amabango kufuneka aqaphele ukuba iTshiamo Trust inokwenza iintlawulo kuphela kwiakhawunti yebhanki yobango.

## INDLELA YOKUJONGA IMEKO YEBANGO LAKHO?

Ungaqhakamshelana ne-Tshiamo Trust kwinombolo engahlawulelwayo, usebenzisa ukhetho luka-WhatsApp, ukuthumela umyalezo othe ngqo kuFacebook, okanye ujonge isimo sakho kwiwebhusayithi yethu ngokufaka inombolo yakho ye-AP yeTshiamiso Trust (umz. AP123456789) kule khonkco ilandelayo: <https://www.tshiamisotrust.com/information/status-check/my-claim-dashboard/>

### Ungaqhakamshelana njani nathi:

- eMzantsi Afrika: +27 801 000 240
- Ngaphandle koMzantsi Afrika: +27 10 500 6186, le nombolo iya kuvakala ibandakanyekile, emva koko uyilahle, i-arhente yeziko lemibuzo iyakufowunela emva kwemizuzwana embalwa.
- WhatsApp: +27 78 504 9004
- Sifumane kuFacebook - Tshiamiso Trust Silicosis Settlement



# Rand Mutual Assurance

# iRand Mutual Assurance

Ngaphezulu kweminyaka eyi-120, iRand Mutual Assurance (RMA) ibiphethe ulawulo lwamabango okwenzakala emsebenzini kunye nezifo ngokweCOIDA.

## UGunyaziwe wowiso-mthetho:

I-COIDA ibonelela ngembuyekezo ngenxa yokukhubazeka okubangelwe kukwenzakala emsebenzini okanye ngenxa yezifo ezithe zafunyanwa okanye ezifunyenwe ngabasebenzi ngethuba besebenza, okanye ngenxa yokusweleka ngenxa yokonzakala okanye izifo. I-RMA inelayisenisi yokulawula i-COIDA kumashishini emigodi, isinyithi kunye nentsimbi ekhutshwe liSebe lezeNgqesho nezaBasebenzi.

## NGUBANI OLUNGILEYO UFAKA IBANGO?

Nawuphi na umsebenzi ogcina ingozi enxulumene nomsebenzi okanye isifo esibangelwa ngumsebenzi ngelixa esebenza kwicandelo lezemigodi. I-RMA ibandakanya ukulimala emsebenzini kunye nezifo ezingabandakanywanga yi-ODMWA, umzekelo, ukulahlekelwa kwindlebe okubangelwa ingxolo kunye ne-syndrome ye-arm vibration syndrome.

Nakuphi na ukwenzakala okanye isifo kufuneka kuxelwe ngumqeshwa okanye nawuphi na omnye umntu egameni lomsebenzi kumqeshi. Umqeshi kufuneka anike ingxelo yokwenzakala okanye isifo kwi-RMA ngexesha elimiselweyo lovavanyo lwetyala kunye nokwamkelwa.

## AMANYATHELO OKULANDELA UKUVULA ICALA EMVA kokuba USHIYE ISHISHINI:

1

*Qhakamshelana nengcali echaphazelekayo ukuze iqinisekise ukuba ukuwohloka okanye ukuba nzima kwemeko kunxulumene nokwenzakala okuxeliweyo okanye isifo. Oku kuya kuba ngeendleko zakho. Setsebi se tla hlahisa tlaleho ya bongaka e nang le tekolo le moralo*

2

*Ingcali iya kuthi emva koko ingenise ingxelo yezonyango kunye novavanyo kunye nesicwangciso sonyango esineenkukacha zovavanyo lomthola-mpolo kwi-RMA.*

3

*Ukuba i-RMA iyalamkela ityala, umntu ohlawulwayo uya kubuyiselwa ngeendleko ezenziweyo.*

## INDLELA YOKUQHAGAMSHELANA NE-RMA?

Ukufumana uncedo kwi-RMA, unga:

- Qhakamshelana neziko lethu loqhagamshelwano usebenzisa le nombolo: **+27 860 222 132**
- I-imeyile: **izikolohagamshelwano@randmutual.co.za**



# Ingxowa-mali yesiBonelelo yabasebenzi- mgodini

# Ingxowa-mali yesiBonelelo yabasebenzi-mgodini

I-Mineworkers Provident Fund (MWPF) yingxowa-mali yomhlalaphantsi eyenzelwe ngokukodwa abantu abasebenza okanye abakhe basebenza kwishishini lemigodi. Inika uluhlu lwezibonelelo ezibandakanya izibonelelo zemali ephinda-phindwayo, izibonelelo zomngcwabo kunye nokufa, izibonelelo zokukhubazeka, izibonelelo zokubuyiswa, kunye nezinye. I-MWPF ikholelwa ekubeni amalungu ayo afanelwe yikamva lezemali elikhuselekileyo kwaye izimisele ukubonelela ngayo yonke inkxaso abayidingayo.

## SINGAKUNCEDA NJANI NJENGOMSEBENZI MGDINI WANGAPHAMBALI

Njengomsebenzi-mgodini owayesakuba ngumsebenzi-mgodini, ukusebenza nzima kwakho kufuna ukuwongwa. Singakunceda ukuba wonge imali xa uphangela. Nazi iindlela esinokuthi sikuxhase ngazo njengelungu:

- **Yonga imali:** Intwana yomvuzo wakho ingena kwingxowa-mali rhoqo ngenyanga. Sikunceda ukuba wonge imali ngokunikela rhoqo.
- **Ukubonelela ngeendlela zotyalo-mali:** Ukuqinisekisa ukuba uyalukhulisa ulondolozo lwakho. Imali yakho ikhula ngokuhamba kwexesha. Ungajonga ibhalansi yengxowa-mali yakho nangaliphi na ixesha.
- **Fikelela kwimali oyongile:** Siza kukunceda wenze ibango lemali oyilondolozile ekuhambeni kweminyaka.
- **Iinkonzo zenkxaso:** Sinikezela ngenkxaso ngayo nayiphi na imibuzo okanye izinto ezikuxhalabisayo onokuba nazo.



### OKUBALULEKILE

Yiza ngaphambili kwaye ubange izibonelelo zakho. Ngalo lonke ixesha khumbula ukujonga ukuba unazo naziphi na ezinye izibonelelo eziseleyo.

<https://complaints.mwpf.co.za/>

## ISISHWANKATHELO SENKQUBO YAMABANGO:

1. Gcwalisa igxwebhu lobango.
2. Yenza umqeshi atyikitye uxwebhu lobango.
3. Lungiselela kwaye uqinisekise ukuba unawo onke amaxwebhu afunekayo axhasayo.
4. Ngenisa uxwebhu lobango olutyikityiweyo nawo onke amaxwebhu axhasayo kwi-Ofisi ye-HR yakho.
5. Kungenjalo, amalungu kunye nabaxhamli banokutyelela nawaphi na amaziko okungena kwi-MWPF okanye ii-ofisi zeTEBA.

## IsiShwankathelo seNkqubo yaMabango yoNcedo olungaBangwanga:

- Ibango elingafunwanga iinyanga ezingama-24 lithathwa njengenzuzo engafunwanga.
- Akukho maxwebhu aya kwamkelwa nge-imeyile ukuqinisekiswa kobuqu kuya kwenziwa.
- Abantu abaxhomekeke kumfi kuya kufuneka baveze imbalelwano evela kusapho olubhubhileyo ukuze bonyule umntu oza kufumana ingxowa-mali.
- Abantu abaxhomekeke kuwe kufuneka baveze izazisi zabo kunye nembalelwano yonyulo evela kusapho.
- Kuya kwenziwa uphando olubanzi kwaye, imali iya kwabiwa ngokufanelekileyo.
- Abaxhamli bangandwendwela nawaphi na amaziko okungena kwi-MWPF, ii-ofisi ze-TEBA, okanye naziphi na ii-ofisi ze-MWPF ezikufutshane nomgodi wabo (ukuba umgodi wakho usasebenza).

## AMAXWEBHU AFUNEKAYO

- Ikopi eqinisekisiweyo yesazisi sakho, isatifikethi sokuzalwa, okanye incwadana yokundwendwela - ebonisa ifoto yakho kunye nomhla wokuphelelwa kwencwadana yakho yokundwendwela.
- Iinkcukacha zebhanki (ikopi yesiteyitimenti sebhanki egximfizwe yibhanki).
- Uxwebhu lwebango lomhlalaphantsi otyikitywe lilungu kunye nabaqeshi ababini abagunyazisiweyo abatyikityayo. Iwebhu lokurhoxa kufuneka igximfizwe ngumgodi.
- Imbalelwano echaza injongo yakho yokudlulisela yonke okanye inxalenye yenzuzo yomhlalaphantsi eneenkcukacha zoqhagamshelwano neziko kunye neenkcukacha zepolisi (ukuba ikhona).
- Ikopi yoqobo okanye ikopi yembalelwano yeannuity, ebonisa inombolo yepolisi yeannuity (ukuba unqwenela ukutshintshela yonke okanye inxalenye yenzuzo yakho kwi-annuity fund/registered pension/provident fund), okanye uxwebhu lwesicelo sokuqala esayiniweyo seannuity, okanye imbalelwano yoqobo evela kumthengisi (ukuba ikhona).
- Incwadi yokuza imibuzo yonaniso lwangaphandle (ukuba ikhona).
- Iselulelo somvuzo (ukuba umvuzo wakho wangoku ungaphantsi kwama-R60 000 ngonyaka).
- Imbalelwano evela kumqeshi wakho engqina ukuba uthathe umhlala-phantsi.

## AMAPHEPHA AFUNEKAYO KWI-TRACER

**Nceda ujonge isiHlomelo soluhlu lokutshekisha**



### OKUBALULEKILE

Musa ukuba lixhoba lobuqhophololo. Musa ukunika nabani na inombolo yeshishini lakho okanye iinkcukacha zebhanki. Nceda uqaphele ukuba iinkonzo ze-MWPF zisimahla.

## INDLELA YOKUFUMANA UNCEDO KWI-MWPF

- Visit our website on: [www.mwpf.co.za](http://www.mwpf.co.za)
- Call us on: +27 10 100 3001
- Email us on: [Clientservice@mineworkers.co.za](mailto:Clientservice@mineworkers.co.za)

## XELA NAYIPHI NA IMISEBENZI YOBUQHOPHOLOLO APHA

- [www.whistleblowing.co.za](http://www.whistleblowing.co.za)
- [admin@whistleblowing.co.za](mailto:admin@whistleblowing.co.za)
- +27 86 000 5050 (South Africa)
- +27 31 308 0600 (International)

# Imibutho yabasebenzi

# Imibutho yabasebenzi

Njengomsebenzi-mgodini wangaphambili, nceda uqhakamshelane nemanyano yakho yabasebenzi ngenkxaso efumanekayo kuwe emva kokusebenza. Apha ngezantsi kukho uluhlu lwezinye iimanyano zabasebenzi ngokulandelelana kwealfabhethi:



## ASSOCIATION OF MINEWORKERS AND CONSTRUCTION UNION (AMCU)

Head office phone number: +27 13 590 1440

Email: [headoffice@amcu.co.za](mailto:headoffice@amcu.co.za)

For more information, please contact your closest Regional Office.

See all here list available here: <https://amcu.co.za/contact-us/>



## NATIONAL UNION OF MINEWORKERS (NUM)

Phone: +27 11 377 2000

Fax: +27 11 836 6051

Physical Address: 7 Rissik Street, Johannesburg

For more information, please contact your closest Regional Office.



## NATIONAL UNION OF METALWORKERS OF SOUTH AFRICA (NUMSA)

Email: [info@numsa.org.za](mailto:info@numsa.org.za)

Phone: +27 11 689 1700/1/2/3

Physical Address: 153 Lilian Ngoyi Street, Corner of Gerard Sekoto Street, Newtown, Johannesburg

For more information, please contact your closest Regional Office.



## SOLIDARITY

Phone: +27 12 644 4300/+27 12 644 6493

Email: [service@solidarity.co.za](mailto:service@solidarity.co.za)

Physical Address: Corner of DF Malan and Eendrachtstraat, Kloofsig

For more information, please contact your closest Regional Office.



## UNITED ASSOCIATION OF SOUTH AFRICA (UASA)

Call Centre: +27 861 00 8272

Telephone Number: +27 11 472-3600

Fax Number: +27 11 674-4057

WhatsApp Number: +27 764659183

Physical address: 42 Goldman Street, Florida, Gauteng

# linkampani zeMigodi



# IZIMBIWA ZASE EXXARO

# Izimbiwa Zase Exxaro

## SINGOBANI?

I-Exxaro Resources yinkampani enebhongo yaseMzantsi Afrika enemithombo eyahlukeneyo enemisebenzi yokomba amalahlle eLimpopo naseMpumalanga, kunye neshishini lamandla ahlaziyekayo, i-Cennerg, ezinze eMpuma Koloni.

## SINGAKUNCEDA NJANI NJENGOMSEBENZI WASEMGODINI WANGAPHAMBILI?

I-Exxaro isebenzisana nabachaphazelekayo kushishino lwezempilo nokhuseleko ukusingatha amaphulo okwazisa ajolise ekufundiseni abasebenzi-mgodini ngendlela yokulawula izigulo nezifo zasemsebenzini. Ngala manyathelo asebenzayo, ibeka iliso kwimpilo yabo babefudula bengabasebenzi-mgodini ukuze ikwazi ukufunyaniswa kwangethuba i-OLD, iqinisekisa ungenelelo ngexesha kunye neziphumo ezingcono zempilo.

I-Exxaro isebenzisana ne-MBOD ukunceda ababefudula bengabasebenzi-mgodini ekungeniseni amabango embuyekazo. Le nkampani ikwasebenzisana ne-DoH kumaphondo ahlukeneyo ukuqinisekisa ukuba ababefudula bengabasebenzi-mgodini abafuna iinkonzo zempilo bafumana ukhathalelo olufanelekileyo. Kuyo yonke inkqubo yamabango, uqhagamshelwano nabo babefudula bengabasebenzi-mgodini luyagcinwa ukuqinisekisa ukuba bayalufumana uncdo abafanele ukulufumana.

## ZEZIPHI IZINZUZO ENDIFANELE UKUFAKA IBANGO NGAZO?

- Ukuba ubusebenza emgodini kwaye ubusesichengeni sothuli lwamalahle, kwaye kwafunyaniswa ukuba une-OLD, ungakufanelekela ukufaka ibango lembuyekazo kwi-MBOD/CCOD.
- Ukwafaneleka ukuba ufumane i-BME rhoqo emva kweminyaka emibini ukusuka kumhla wokungeniswa kwebango lakho lokuqala kwi-MBOD.
- Ababesakuba ngabasebenzi-mgodini kufuneka bajonge ukuba banazo na izibonelelo ezingabangwanga kwiingxowa-mali zomhlalaphantsi ezifana ne-MWPF okanye iSentinel Fund.
- Kwimeko yokusweleka komntu owayesakuba ngumsebenzi-mgodini, usapho kufuneka luqhakamshelane nowayesakuba ngumqeshi okanye i-MBOD ukuze kwenziwe amalungiselelo ovavanyo lokufa ukuze kususwe intliziyo nemiphunga. Ezi zithunyelwa kwi-NIOH yokuxilongwa kunye nokungeniswa kwembuyekazo enokwenzeka kwi-MBOD. Imvume yosapho iyafuneka kule nkqubo.
- Impilo yakho luxanduva lwethu—nokuba ungumsebenzi-mgodini okwangoku okanye owayesakuba ngumsebenzi-mgodini. Nceda qhakamshelane nathi ukuba ufuna naluphi na uncdo malunga nezempilo okanye amabango enzuzo.

## INDLELA YOKUQHAGAMSHELANA NATHI?

Ababesakuba ngabasebenzi-mgodini banokufikelela kwezi nombolo zoqhakamshelwano zilandelayo ze-BME kunye nolwazi olunxulumeneyo:

- **Grootegeluk Mine:** +27 14 763 9332 / +27 14 763 9792 / +27 83 234 8820 (Hotline)
- **Matla Mine:** +27 17 616 2120 / +27 71 875 8324
- **Leeuwpan Mine:** +27 13 665 9027
- **Belfast Mine:** +27 12 307 5603
- **Tshikondeni:** +27 15 966 5097
- **Costal coal:** +27 34 622 5935
- **MBOD:** +27 11 403 6322



# Harmony Gold

# Harmony Gold

## SINGOBANI?

I-Harmony Gold yinkampani ezinzileyo yemigodi yegolide kunye nokuhlola eyasekwa ngomhla we-25 kweyothupha 1950 kwaye inemisebenzi eMzantsi Afrika, e-Australia nasePapua New Guinea.

## SINGAKUNCEDA NJANI NJENGOMSEBENZI WASEMGODINI?

Inyathelo leHarmony ReConnect lasekwa ukuze kulungiswe izibonelelo ezingahlawulwanga ngenxa yabasebenzi-mgodini bakudala nabangoku. Injongo kukunxulumana kwakhona nabo babefudula bengabasebenzi-mgodini kunye nabaxhamli babo ukubanceda nokubakhokela kwiinkqubo zokubanga izibonelelo zabo.

IHarmony Gold isebenzisana ngokukhuthaleyo neTshiamiso Trust, iMBOD, CCOD, MWPF kunye nembuyekiso eyahlukeneyo, intlalontle kunye, neengxowa-mali zomhlalaphantsi ukukhawulezisa ukulandelela kunye nokukhangelwa kwabo babesakuba ngabasebenzi-mgodini kunye nabaxhamli babo, ukuququzelela ukuqunjelwa kwala mabango.

## ZEZIPHI IZINZUZO ENDIFANELE UKUFAKA IBANGO NGAZO?

- Ukuba wenze umsebenzi womngcipheko kwaye urhanelwa ukuba unesifo semiphunga osithole emsebenzini, abasebenzi-mgodini okanye abaxhamli babo banokufaneleka ukufaka ibango kwiTshiamiso Trust okanye iMBOD/CCOD.
- Ababesakuba ngabasebenzi-mgodini banokuba nezibonelelo ezingabangwanga abanokuthi bazifumane kwi-MWPF. Abaxhamli/abaxhomekeke kumfi basenokuthi bafake ibango.

## INDLELA YOKUJONGA UKUBA NDINEZINZUZO ENGAFUMANEKAYO OKANYE NDIFANELEKILE UKUFAKA IBANGO

Thumela nge-SMS inombolo yakho yoShishino okanye isazisi saseMzantsi Afrika ku-30993  
Skena iKhowudi yeQR ukuthumela inombolo yakho yoShishino okanye isazisi saseMzantsi Afrika kuWhatsApp



## EZINYE IINDLELA

Thumela iinkcukacha zakho zoqhakamshelwano nge-imeyile ngenombolo yoShishino okanye isazisi saseMzantsi Afrika ku-claims@harmony.co.za.

Gcwalisa iinkcukacha zakho kwiwebhusayithi yeReConnect: <https://www.harmony.co.za/sustainability/social/old-claims/>

Ukuze ubhalise kuya kufuneka ugqwalise ezi nkcukacha zilandelayo:

- Inombolo yeshishini
- Inombolo yesazisi
- Igama nefani
- Iinkcukacha zoqhagamshelwano (inombolo yomnxeba nedilesi ye-imeyile).

Emva kokubhalisa ngempumelelo, ungafaka umbuzo wakho kwaye siya kubuyela kuwe!

IHarmony ReConnect ibonelela ngezi nkonzo simahla. UNGAMhlawuli nabani na ukuba akuncede kwibango lakho.



# Izimbiwa zase Seriti

# Izimbiwa zeSeriti

## SINGOBANI?

Izibonelelo zeSeriti zisebenza kwimigodi emithandathu emikhulu, evulekileyo, kunye, nemigodi yamalahle eshushu ephantsi komhlaba ebonelela ngezisombululo zamalahle exesha elide ukuphamba izikhululo zamandla zaseMzantsi Afrika.

## SINGAKUNCEDA NJANI NJENGOMSEBENZI MGODINI WANGAPHAMBILI

Ukuba ungumsebenzi-mgodini waseSeriti owasulelwa yi OLD, nesifo sephepha sePulmonary (TB), umhlaza wemiphunga, i-pneumoconiosis yabasebenzi bamalahle kunye, nesifo esingapheliyo semiphunga (**nceda ubone iinkcazo kwiphepha le-11**) ngenxa yokusebenza kwindawo eveza uthuli, usenokuba nelungelo lokufaka ibango lembuyekezo kwi-MBOD/CCOD.

Inkqubo yokucupha ezonyango eSeriti ikhuthaza abo babesakuba ngabasebenzi-mgodini ukuba bathobele inkqubo ye-BME yokubeka iliso kuphuhliso kunye nokuqhubela phambili kwe-OLD. ISeriti iya kuthi gqolo iphonononga iinkqubo ezisebenzayo nezisebenzayo zokulandelela abo babefudula bengabasebenzi-mgodini ephulukene nabo.

## ZEZIPHI INZUZO ENDIFANELE UKUFAKA IBANGO NGAZO?

- Ukuba ubusesichengeni sothuli lwamalahle ngelixa usemsebenzini kwaye kwafunyaniswa ukuba une-OLD, ungakufanelekela ukufaka ibango lembuyekezo kwi-MBOD/CCOD.
- Kwiimeko zabasebenzi-mgodini abangasekhoyo, i-NIOH inokuncedisa ngoxilongo lwe-cardio-respiratory parts (intliziyo nemiphunga) ukukhangela ukuba u-OLD ukho na. I-NIOH iya kungenisa iziphumo zayo kwi-MBOD/CCOD ukuze ifumane imbuyekezo. Oku kunokwenziwa kuphela ukuba imvume inikwe ngabaxhamli abafanelekileyo bomfi.

*Nceda ujonge kwiSebe lezeMpilo (DoH) [iphepha 9] ngolwazi oluthe vetshe ngale nkqubo.*

## NDINGAQHAGAMSHELANA NJANI NE-SERITI UKUZE NDINCEDE?

Nceda uqhagamshelane neenombolo zeofisi yekliniki yethu ukuze uqhakamshelane noNtsumpa wethu weZiko lezeMpilo

|                                     |                 |
|-------------------------------------|-----------------|
| <b>Kriel Colliery</b>               | +27 17 617 1136 |
| <b>New Denmark Colliery</b>         | +27 17 749 0053 |
| <b>New Vaal Colliery</b>            | +27 16 450 7277 |
| <b>Middelburg Mine Services</b>     | +27 13 689 4754 |
| <b>Klipspruit New Largo Complex</b> | +27 13 643 4053 |
| <b>Khutala Clinic</b>               | +27 13 648 5975 |



# Sibanye Stillwater

# Sibanye-Stillwater

## SINGOBANI?

ISibanye-Stillwater yinkampani yemigodi yehlabathi eneeprojekthi ezahlukeneyo notyalo-mali kumazwekazi amahlanu. Ipotfoliyo yenkampani iqulethe iPlatinum Group Metals (PGMs), igolide, ubhedu, kwaye ibe nendawo yokubuyisela i-zinc.

## SINGAKUNCEDA NJANI NJENGOMSEBENZI MGDINI WANGAPHAMBILI?

- ISebe lezeMpilo neNtlalontle laseSibanye-Stillwater lisebenzisana ne-DoH kunye namanye amahlakani ukunceda ababesakuba ngabasebenzi-mgodini ukuba bafake amabango e-OLD. Bakwasebenzisana ne-Tshiamiso Trust, i-TEBA, kunye nabanye abachaphazelekayo ukulandelela ababefudula bengabasebenzi-mgodini abanezibonelelo ezingabangwa. Inkampani ingenisa amabango egameni labasebenzi kwaye ihlala inxibelelana nabo okanye neentsapho zabo kuyo yonke le nkqubo.
- Kukho inkqubo yokhathalelo lwasekhaya enikezelwa kwabo bebesakuba ngabasebenzi abane-OLD abafanelekileyo eququzelelwayo kwaye ilawulwa kusetyenziswa iqela loLawulo lweCase operation yomgodi.
- ISibanye-Stillwater Health and Wellbeing iphuhlise inkqubo yabo bebesakuba ngabasebenzi kumazwe anqamlezileyo, isebenzisana nababoneleli ngeenkono ukubeka iliso, ukulawula nokuxhasa izigulane ezifanelekileyo kunye nokuqinisekisa ukuqhubeka kokhathalelo.

## ZEZIPHI IZIBONELELO ENDIVUMELEKILE UKUZIBANGA?

- Ukuba wenze umsebenzi owakubeka eluthulini kumgodi wegolide kwaye kwafunyaniswa ukuba une-OLD, ufanelekile ukufaka ibango kwi-Tshiamiso Trust kunye ne-MBOD/CCOD.
- Ukuba wenze umsebenzi okubeka esichengeni sothuli kumgodi wamalahle kwaye kwafunyaniswa ukuba une-OLD, ungafaneleka ukufaka ibango kwi-MBOD/CCOD.
- Kwimeko yabasebenzi-mgodini abangasekhoyo, i-NIOH iya kunceda ngoxilongo lwasemva kokufa kwamalungu omoya wokuphefumla (intliziyo nemiphunga) ukufumanisa ukuba u-OLD ukhona na. Baya kungenisa amatyala kwi-MBOD/CCOD ukuze bafumane imbuyekezo. Ifomu yemvume esayiniweyo evela kusapho iyafuneka kule nkqubo.
- Ababesakuba ngabasebenzi-mgodini nabo bakulungele ukufumana i-BME yeminyaka emi-2 kwiziko le-DoH elikufutshane namakhaya abo okanye kwiZiko lezeMpilo le-One-stop.

## NDINGAQHAGAMSHELANA NJANI ne-SIBANYE-STILLWATER UKUFUNA UNCEDO?

- Nceda uqhagamshelane nesebe leHuman Resource (HR) ngemibuzo enxulumene nezibonelelo zabasebenzi kunye neengxowa-mali zomhlalaphantsi apha: +27(0) 11 278 9600
- Nceda uqhagamshelane nesebe lezeMpilo neNtlalontle ngayo nayiphi na eminye imibuzo apha: +27(0) 11 278 9600 / [casemanagers@sibanyestillwater.com](mailto:casemanagers@sibanyestillwater.com)

# Izihlomelo



# health

Department:  
Health  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## IZIKO LEZONYANGO LEZIFO ZOMSEBENZI

Uluhlu lwabaBoneleli beNkonzo kuVavanyo loNyango lweNzuzo

For more information on the below Service Providers, please kindly contact the MBOD on 011 356 5684/5648/5688/5616/5637/5603

### One Stop Service Centers South Africa

| PROVINCE      | ADDRESS                                 |
|---------------|-----------------------------------------|
| Eastern Cape  | Nelson Mandela Drive, Mthata            |
| Limpopo       | Modikwa Road, Driekop, Burgersfort      |
| Gauteng       | Cnr. Annan & Falcon Road, Carletonville |
| North West    | West Vaal Hospital Orkney               |
| North West    | Ngaka Modiri Molema                     |
| Northern Cape | Main Road Kuruman                       |

### Provincial Hospitals in South Africa

| PROVINCE       | ADDRESS                                             |
|----------------|-----------------------------------------------------|
| Mpumalanga     | Mbholeni Hospital Stand 40, Main Road, Elukwatini-B |
| Mpumalanga     | 1 Joubert St Ermelo                                 |
| Mpumalanga     | 9 Kruger Street, Standerton                         |
| Kwa-Zulu Natal | Main St, Nongoma                                    |
| Western Cape   | Groote Schuur Main Road, Observatory                |
| Western Cape   | Francis Van Zijl, Tygerberg                         |
| Free State     | We7; Hospital Mothusi Way, Thabong                  |
| Free State     | Botshabelo Hospital, Hospital Road Botshabelo       |
| Free State     | Manapo 2 Motebang Street Phuthadijhaba              |

### SADC One Stop Service Centers

| COUNTRY    | NAME & ADDRESS OF OHC                                                      |
|------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Namibia    | Swakopmund Occupational Health Centre Van Neel Street, Swakopmund          |
| Lesotho    | Mafeteng OHSC, Main Road South Lesotho                                     |
| Lesotho    | Botshabelo, Senkatana OHC (Nearby National Health Training College Maseru) |
| Lesotho    | Maseru                                                                     |
| Mozambique | Mandlakazi OHSC Gaza Province                                              |
| Mozambique | Marien Ngoubi OHC Xai Xai                                                  |
| Eswatini   | Raleigh Fitkin Memorial Hospital, Manzini                                  |
| Eswatini   | Hlatikhulu OHC, Hlatikhulu, Eswatini                                       |
| Eswatini   | RFMH OHSC                                                                  |
| Zimbabwe   | Kadoma OHC, Corner of Mashonganyika and Kaguvi street, Kadoma              |
| Botswana   | Boswelakoko OHC, Molepolole                                                |

### Appointed Service Providers

| PROVINCE     | PRACTICE NAME & ADDRESS                                            |
|--------------|--------------------------------------------------------------------|
| Gauteng      | Globalmed Healthcare Services Silverlake Dr, Gauteng               |
| Gauteng      | Odire Consulting Services Jean Ave, Centurion                      |
| Gauteng      | 101 Mobile Medical Solutions Bedfordview, Jhb                      |
| Gauteng      | Mimed (Pty) Ltd Randburg, Jhb                                      |
| Gauteng      | Gorosha Lefa Trading 121 Masada Building Pretoria North            |
| Mpumalanga   | Matubaz 321 (Pty) Ltd Emalaheni                                    |
| Mpumalanga   | Kriel Occupational Health Centre Springbok Cres, Kriel, Mpumalanga |
| Gauteng      | Avia Occupational Health Care Services Hatfield Cnr Pta            |
| Free State   | KhumaB Trading CC John Cilliers Park Welkom                        |
| Gauteng      | bum Innova Empire Rd Parktown                                      |
| Gauteng      | Godot Investments (Pty) Ltd Woodlands Drive, Woodmead, Jhb         |
| Gauteng      | Right Play Health Services (Pty) Ltd Silverlake, Gauteng           |
| Eastern Cape | African Health Radiologist Inc Southern Wood, East London          |



# health

Department:  
Health  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## IZIKO LEZONYANGO LEZIFO ZOMSEBENZI

Uluhlu lwabaBoneleli beNkonzo kuVavanyo loNyango lweNzuzo

### Mines

| PROVINCE      | COMPANY                                       | MINE OR OPERATION                              | PROVINCE             | COMPANY            | MINE OR OPERATION         |
|---------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|--------------------|---------------------------|
| Mpumalanga    | Delclin Occupational Health                   | Delmas Coal                                    | Gauteng              | Harmony            | Doornkop                  |
| Mpumalanga    | Delclin Occupational Health                   | VAS Analytical Services                        | Free State           | Harmony            | Tshepong                  |
| Gauteng       | Empilweni Occupational Health                 | Chilwavirusiku Colliery (Black Royal Minerals) | Gauteng - North West | Harmony            | Kusasaletu                |
| Gauteng       | Empilweni Occupational Health                 | Nokeng Fluorspar Mine                          | Free State           | Harmony            | Joel                      |
| Mpumalanga    | Glencore Thorncliffe Mine                     | Glencore Western Mines                         | Free State           | Harmony            | Masimong                  |
| Mpumalanga    | Helena Mine                                   | Glencore Western Mines                         | Free State           | Harmony            | Unisel                    |
| Limpopo       | Life Health Solutions                         | Dwarsrivier                                    | North West           | Harmony            | Kalgold                   |
| Limpopo       | Life Health Solutions                         | Two Rivers                                     | Free State           | Harmony            | Bambanani                 |
| Limpopo       | Life Health Solutions                         | Thorncliffe                                    | Gauteng              | Sibanye-Stillwater | Libanon                   |
| North West    | Life Health Solutions                         | Western Chrome Mine Moolool                    | Gauteng              | Sibanye-Stillwater | Kloof                     |
| Mpumalanga    | Life Health Solutions                         | Glencore Eastern Chrome Mines                  | Gauteng              | Sibanye-Stillwater | Driefontein               |
| Limpopo       | Lydenburg Medical Centre                      | Northam Platinum                               | Gauteng              | Sibanye-Stillwater | Rand Uranium              |
| Mpumalanga    | Glencore Eastern Mines OH & Wellness Centre 3 | Magareng Mine                                  | North West           | Sibanye-Stillwater | Western Platinum Limb     |
| North West    | Platinum Health                               | Tharisa Mine                                   | North West           | Sibanye-Stillwater | Rustenburg Platinum Mines |
| Limpopo       | Platinum Health                               | Siyanda Bakgatla Platinum mine                 | Gauteng              | Sibanye-Stillwater | SG Eastern Operations     |
| Northern Cape | Tshela Health Care                            | Black Rock Manganese Mine                      | Free State           | Sibanye-Stillwater | Beatrix                   |
| North West    | AGA                                           | Tautona                                        | Gauteng              | Sibanye-Stillwater | Ezulwini                  |
| Gauteng       | AGA                                           | Savuka                                         | Gauteng              | Sibanye-Stillwater | Ezulwini                  |
| Gauteng       | AGA                                           | AGA-Moab                                       | North West           | Sibanye-Stillwater | Kroondal                  |
| Gauteng       | AGA                                           | Great Nolligwa                                 | North West           | Sibanye-Stillwater | Karee                     |
| Gauteng       | AGA                                           | West Wits Ops                                  | North West           | Sibanye-Stillwater | Western Platinum Refinery |
| Gauteng       | AGA                                           | Blyvooruitzicht                                | North West           | VMR                | Vaal River Operations     |
| Gauteng       | AGA                                           | Western Deep Levels                            | Gauteng              | VMR                | Kopanang (Met Plant) VR   |
| North West    | Sedibelo Resources                            | Pilanesberg Platinum Mine                      | Gauteng              | VMR                | Kopanang                  |
| Gauteng       | Goldfields                                    | South Deep                                     | North West           | VMR                | Tau Lekoa Mine            |
| Gauteng       | Harmony                                       | Mponeng                                        | Kwa-Zulu Natal       | Afrisam            | Coedmore                  |
| North West    | Harmony                                       | Moab                                           | Gauteng              | Afrisam            | Juikskei                  |
| Free state    | Harmony                                       | Phakisa                                        | Mpumalanga           | Afrisam            | Witbank                   |
| North West    | Harmony                                       | Vaal Reefs                                     | Gauteng              | Afrisam            | Eikenhof                  |
| Free state    | Harmony                                       | Target                                         | Gauteng              | Afrisam            | Rooikraal                 |



# health

Department:  
Health  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## IZIKO LEZONYANGO LEZIFO ZOMSEBENZI

Uluhlu lwabaBoneleli beNkonzo kuVavanyo loNyango lweNzuzo

| PROVINCE            | COMPANY                       | MINE OR OPERATION       | PROVINCE             | COMPANY                | MINE OR OPERATION     |
|---------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------|------------------------|-----------------------|
| Northern Cape       | Alexkor Ltd                   | Alexander Bay Mine      | Northern Cape        | Moolmans               | Moolmans              |
| North West          | Anglo American Iron Ore       | Bafokeng                | Gauteng              | Modderfontein Gold     | Modderfontein Gold    |
| Limpopo             | Anglo American Iron Ore       | Amandelbult             | Gauteng              | Murray and Roberts     | Murray and Roberts    |
| Northern Cape       | Anglo American Iron Ore       | Kolomela                | Gauteng              | Northam Platinum       | Redpath Mining        |
| Northern Cape       | Anglo American Iron Ore       | Sishen Iron Ore         | Limpopo              | Northam Platinum       | Swallow Fork Estate   |
| Mpumalanga          | Assmang Proprietary           | Fairview mine           | Limpopo              | Northam Platinum       | Zondereinde           |
| Northern Cape       | Assmang Proprietary           | Iron Ore - Khumani Mine | Limpopo              | Northam Platinum       | Sekgwa Mining         |
| Limpopo             | Assore Group                  | Dwarsrivier Chrome      | Limpopo              | Northam Platinum       | MJZ mining            |
| Mpumalanga          | Baberton Mines                | Fairview                | Limpopo - Mpumalanga | Northam Platinum       | Booyensdal Mine       |
| Mpumalanga          | Baberton Mines                | Consort                 | Limpopo - Mpumalanga | Northam Platinum       | Lethabo Project       |
| Northern Cape       | Baberton Mines                | Black rock mine         | Limpopo - Mpumalanga | Northam Platinum       | Frazer Alexander      |
| Mpumalanga          | Baberton Mines                | Sheba mine              | Kwa-Zulu Natal       | NPC Sterkspruit Quarry | Opencast              |
| North West          | Rasimone                      | Bafokeng Platinum       | Mpumalanga           | Optimum Coal           | Optimum Coal          |
| North West          | BRPM Clinic                   | Bafokeng Platinum       | Gauteng              | Petra Diamonds         | Cullinan Diamond Mine |
| Kwa Zulu Natal      | Buffalo Coal                  | Magdalena Mine          | Gauteng              | Petra Diamonds         | Koffiefontein         |
| Kwa Zulu Natal      | Buffalo Coal                  | Aviemore Mine           | Northern Cape        | Petra Diamonds         | Finsch Diamond Mine   |
| Gauteng             | DRD Gold                      | Ergo                    | Western Cape         | PPC De Hoek Clinic     | PPC De Hoek           |
| North West          | ECM                           | Samancor Chrome         | Free State           | Dr Photolo             | President Steyn Mine  |
| North West          | Elsana Quarry                 | AGA-Moab                | KwaZulu Natal        | Richards Bay Mining    | Richards Bay Minerals |
| Mpumalanga          | Evander Gold Mine             | Evander Gold Mine       | KwaZulu Natal        | Sibanye-Stillwater     | Rio Tinto             |
| Limpopo             | Exxaro                        | Grootegeeluk Mine       | North West           | Samancor Chrome        | TC Smelter            |
| Mpumalanga          | Exxaro                        | Leeuwpaa Coal Mine      | Mpumalanga           | Secunda                | Sasol Mining          |
| Mpumalanga          | Exxaro                        | Forzando South Mine     | Northern Cape        | Sedibeng Mine          | Open Cast (operation) |
| Mpumalanga          | Exxaro                        | Exxaro Matla Coal       | Mpumalanga           | Seriti                 | Kriel Colliery        |
| Mpumalanga          | Exxaro                        | Belfast Coal            | Mpumalanga           | Seriti                 | Ifalethu Colliery     |
| Gauteng             | Lesedi Occupational Health    | Fraser Alexander Mine   | Mpumalanga           | Seriti                 | Klipspruit Colliery   |
| North West          | Tavistock OHC                 | Glencore Coal           | Mpumalanga           | Seriti                 | Middelburg Mine       |
| Northwest & Limpopo | Lion Smelter                  | Glencore Ferroalloys    | Free State           | Seriti                 | New Vaal Colliery     |
| North West          | Glencore Eastern Chrome Mines | Kroondal                | Mpumalanga           | Seriti                 | Klipspruit Mine       |
| Gauteng             | Gold One Group Ltd            | Modder East             | Mpumalanga           | Seriti                 | Khutala Colliery      |
| Mpumalanga          | Izimbiwa Coal                 | Izimbiwa Coal           | Mpumalanga           | Seriti                 | New Denmark Colliery  |
| Mpumalanga          | KG OHSC                       | Kangra Coal             | Mpumalanga           | Silicon Smelters       | Silicon Smelters      |



**health**

Department:  
Health  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

**IZIKO LEZONYANGO LEZIFO ZOMSEBENZI**  
Uluhlu lwabaBoneleli beNkonzo kuVavanyo loNyango lweNzuzo

| PROVINCE   | COMPANY                           | MINE OR OPERATION                   |
|------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Mpumalanga | Stuart Coal                       | Stuart Coal                         |
| Mpumalanga | Sudor Coal (Pty) Ltd              | Sudor Coal mine                     |
| Mpumalanga | Thungela Resources                | Goedehoop Colliery                  |
| Mpumalanga | Thungela Resources                | Greenside Colliery                  |
| Mpumalanga | Thungela Resources                | Zibulo Colliery                     |
| Mpumalanga | Thungela Resources                | Khwezela Colliery                   |
| Mpumalanga | Thungela Resources                | Isibonelo Colliery                  |
| Mpumalanga | Thungela Resources                | Mafube Colliery                     |
| Limpopo    | African Rainbow Minerals Platinum | Two Rivers Mine                     |
| Limpopo    | Anglo American Platinum           | Amandelbult - Concentrator          |
| Limpopo    | Anglo American Platinum           | Amandelbult - Opencast              |
| Limpopo    | Anglo American Platinum           | Amandelbult - Dishaba               |
| Limpopo    | Anglo American Platinum           | Amandelbult - Tumela                |
| Limpopo    | Anglo American Platinum           | Amandelbult - Central               |
| Limpopo    | Anglo American Platinum           | Amandelbult - Chrome                |
| Limpopo    | Anglo American Platinum           | Mototolo Mine                       |
| Limpopo    | Impala Platinum Ltd.              | Marula Platinum Mine                |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala Minpro UG 2                  |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala Services                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 01 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 06 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 09 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 10 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 11C shaft<br>Impala 11 Shaft |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 12 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 14 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 16 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala 20 Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala EF Shaft                     |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala Minpro Plant                 |
| North West | Impala Platinum Ltd.              | Impala Minpro Tailings Dam          |
| Limpopo    | Lebowa Platinum Mines Ltd         | ATOK Platinum Mine                  |

## NATIONAL INSTITUTE FOR OCCUPATIONAL HEALTH

125 Hospital Street, Constitution Hill, Johannesburg  
 P O Box 4788, Johannesburg 2000, South Africa  
 Tel: 011 712 6519 or 011 712 6444  
 Fax: 011 712 6450

### CONSENT FOR A POST-MORTEM EXAMINATION

I \_\_\_\_\_  
 \*myself or the spouse / major child / parent / guardian / major brother / major  
 sister (\* Delete whichever is not applicable)

Name of miner/ deceased miner \_\_\_\_\_

ID number \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_ Sex \_\_\_\_\_

hereby consent to a post-mortem examination and the removal of such tissues  
 as may be considered necessary for the purpose of the requirements of the  
 Occupational Diseases in the Mines and Works Act (No. 78 of 1973) and for  
 diagnostic, medical education, research and scientific purposes.

Signature \_\_\_\_\_

Witness 1 \_\_\_\_\_

Witness 2 \_\_\_\_\_

Place \_\_\_\_\_



**Tshiamiso**  
TRUST

[www.tshiamisotruster.com](http://www.tshiamisotruster.com)

Compensation for silicosis and TB

## IINDIDI ZEmbuyekezo

Ngexesha le-1 kuFebruwari 2024 ukuya ku-31 kuJanuwari 2025

NOTE: These are the maximum amounts payable. The amounts may be reduced based on risk work done on non-qualifying mines, outside of the qualifying periods, including if the qualifying gold mine changed ownership between 1965 – 2019.

### SILICOSIS CLAIMS

- |          |                                                                                                                                                                                                                    |                              |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>1</b> | <b>Silicosis Class 1:</b> early stage of silicosis - lung function impairment of up to 10% (not compensable in ODMWA).                                                                                             | Up to<br><b>R 78 732.53</b>  |
| <b>2</b> | <b>Silicosis Class 2:</b> Equivalent of 1st degree silicosis in ODMWA.                                                                                                                                             | Up to<br><b>R 168 712.57</b> |
| <b>3</b> | <b>Silicosis Class 3:</b> Equivalent of 2nd degree silicosis in ODMWA.                                                                                                                                             | Up to<br><b>R 281 187.62</b> |
| <b>4</b> | <b>Silicosis Special Award:</b> reserved for a small number of eligible silicosis claimants who are suffering from extraordinary disease conditions.                                                               | Up to<br><b>R 562 375.25</b> |
| <b>5</b> | <b>Dependent Silicosis Category A:</b> Dependent of a deceased eligible silicosis claimant who died between 12 March 1965 and 10 December 2019 where silicosis was the primary cause of death.                     | Up to<br><b>R 112 475.05</b> |
| <b>6</b> | <b>Dependent Silicosis Category B:</b> Dependent of a deceased eligible silicosis claimant who died between 1 January 2008 and 10 December 2019, where the deceased had the condition referred to in 2 or 3 above. | Up to<br><b>R 78 732.53</b>  |

### TUBERCULOSIS CLAIMS (for living mineworkers)

- |          |                                                                                                                                                                                                                   |                              |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>7</b> | <b>First degree TB:</b> Must: (i) have worked underground at a qualifying mine for two years; and (ii) have been diagnosed with first degree TB within a year of working at least one shift at a qualifying mine. | Up to<br><b>R 56 237.52</b>  |
| <b>8</b> | <b>Second degree TB:</b> Same conditions as 7 above but for second degree diagnosis: The TB diagnoses are in line with MBOD definitions.                                                                          | Up to<br><b>R 112 475.05</b> |

### HISTORICAL TUBERCULOSIS CLAIMS (for mineworkers deceased after 10 December 2019)

- |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>9</b> | <b>"Historical" TB (in absence of medical report determining degree of TB):</b> Must: (i) have worked at a qualifying mine for 2 years between 12 March 1965; and 28 February 1994; (ii) have been issued with a TB certificate (without indicating degree of TB) within a year of working at least one shift at a qualifying mine. | Up to <b>R 11 247.50</b><br>For same condition as (i) and (ii) but with proof of<br>first degree TB: up to R 56 237.52 or second degree TB: up to R 112 475.05 |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### TUBERCULOSIS CLAIMS (for mineworkers deceased before 10 December 2019)

- |           |                                                                                                                                                                                                                                                                         |                              |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>10</b> | <b>Dependent of a deceased eligible TB claimant where:</b> (i) the deceased worked underground at a qualifying mine for two years; (ii) the deceased died within a year of working at least one shift at a qualifying mine; and (iii) TB was the primary cause of death | Up to<br><b>R 112 475.05</b> |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|

## ingxowa-mali yesibonelelo yabasebenzi basemgodini

Registration na: 1218/23053/1

Website: www.mwpf.co.za • Switchboard: 010 100 3000 • Fax: 086 66 1 9532 • Call Centre: 010 10 3001

Postal address: P.O. Box 1583, Johannesburg, 2000



### UXWEBHU OLUFUNWAYO KWI TRACERS

Amabango aya kuqwalaselwa aphelele xa la maxwebhu alandelayo enikezelwe kwaye amkelwe yiNgxowa-mali.

#### 1. Amalungu aphilayo (Udidi 1)

| Imfuneko                                           | umgangatho                                                                           | Ngaphandle                                                                                                      |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ifomu yeBango                                      | Izaliswe ngokupheleleyo kwaye isayinwe lilungu                                       | Akukho nanye                                                                                                    |
| 1D/Ikopi yePasspoti yeLungu                        | Iqinisekisiwe                                                                        | Akukho nanye                                                                                                    |
| Ubungqina baMalungu Banking linkcukacha            | Akukho ngaphezulu kweenyanga ezi-3, isitampu seBhanki. Ibhanki Ileta okanye ingxelo. | Akukho nanye                                                                                                    |
| Ifomu yesiGunyaziso seBhanki                       | izaliswe kwaye isayinwe yibhanki kunye nomnini-akhawunti                             | Akukho nanye                                                                                                    |
| Isiliphu somvuzo sokugqibela samkelwe              | Ukuba ikhona                                                                         | Kuphela ukuba ikhona.                                                                                           |
| Inombolo yeRhafu yeLungu kunye okanye iSatifikethi | Inombolo yerhafu                                                                     | Abemi bamazwe angaphandle abangazange bazibhalisele iinombolo zeRhafu zaseMzantsi Afrika baxolelwe kule mfuneko |
| Ingxelo yeNkonzo                                   | Kudidi lokuPhuma kunye noMhla wokuPhuma                                              | Ifumaneka kwaTeba ukuba ayifumaneki.                                                                            |

## 2. Amalungu aswelekileyo (Udidi 2)

| Imfuneko                                                                                                | umgangatho                                                                                   | Ngaphandle                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MN 16 Claim Fam                                                                                         | Izaliswe ngokupheleleyo kwaye Isayinwe ngumfaki-sicelo oyintloko.                            | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                   |
| Isihlomelo F - i-Afidavithi yokuLobola kwakhona/ uMtshato wesiNtu kunye/okanye ukuxhomekeka Ubudlelwane | Kufuneka izaliswe ngumntu (abantu) lowo lowaswelekayo wayetshate naye ngokwesiko             | Nota imfuneko ukuba igutyungelwe kwileta yosapho.                                                                                                                                                                                              |
| . Isihlomelo G - i-Afidavithi                                                                           | Iza kuzalisekiswa xa nabani na kubamangali enolwazi olongeziweyo ukuze anikezele kwiiTrasti. | Ukuba kufanelekile                                                                                                                                                                                                                             |
| Ifomu yoNyulo                                                                                           | Ifom yotyumbo ye-TEBA eprintwe kwi-TPS TEBA (Personeli System)                               | Ifumaneka kwaTeba ukuba ayifumaneki.                                                                                                                                                                                                           |
| Ikopi yesazisi/incwadi yePasspoti                                                                       | Iqinisekisiwe. Ukubandakanywa oMfaki-sicelo oPhambili unye nabaxhomekeke kakhulu             | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                   |
| Ubungqina bedilesi yomfaki-sicelo oyintloko                                                             | Ukuba ikhona                                                                                 | Ukuba ikhona                                                                                                                                                                                                                                   |
| Ikopi yesazisi soMfi                                                                                    | Iqinisekisiwe                                                                                | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                   |
| Ikopi yoKufa koMfi Isatifikethi                                                                         | Iqinisekisiwe                                                                                | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                   |
| Inombolo yeRhafu yeLungu kunye okanye iSiqinisekiso                                                     | Inombolo yerhafu igcwaliswe kwiMN16 Form                                                     | Abemi bamazwe angaphandle abangabhalisanga iinombolo zerhafu zaseMzantsi Afrika baxolelwe kule mfuneko - lsebenza kwiMozambican kuphela/kwamanye amazwe, eLesotho, eBotswana naseSwazini sifuna inombolo yerhafu, amalungu kufuneka irhafiswe. |

|                                                                                                |                                                                                                                                                                  |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Ifomu yabaxhamli, isigunyaziso seBhanki                                                        | Igcwalisiwe kwaye isayinwe yibhanki kunye umnikazi we-akhawunti                                                                                                  | Akukho nanye |
| Ubungqina beakhawunti yeBhanki yabaxhamli                                                      | Akukho ngaphezulu kweenyanga ezi-3, isitampu seBhanki.<br>Ileta yeBhanki okanye ingxelo.                                                                         | Akukho nanye |
| Ileta yoSapho ingqinwe ngamaLungu oSapho ama-2 okanye ngaphezulu asebenzisa ifani enye nekamfi | Ileta kufuneka iqinisekise ubume bomtshato womfi, inani laBantwana, namagama abantwana kunye nabo nabaphi na abantu abebexhomekeke kuye!<br>ilungu elibhubhileyo | Akukho nanye |

### 3. Amalungu aBhubhileyo (Udidi 3)

| Iimfuno                                            | umgangatho                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ngaphandle         |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| M\N 16 Claim Fam                                   | Izaliswe ngokupheleleyo kwaye isayinwe ngumfakisicelo oyintloko. Igcwaliswe ngabo bonke abaxhamli, umfazi agcwalise iqabane mw16 ifomu, abagcini/ umnonopheli ukuba agcwalise uxwebhu yodliwano-ndlebe lomlondolozi & nabantwana abakhulu mabagcwalise !mw16 yabantwana abakhulu uxwebhu yodliwanondlebe | Akukho nanye       |
| IsiHlomelo A - Uluhlu lwabangasekhoyo Abaxhomekeke | Gcwalisa ngokupheleleyo ngabo bonke abaxhamli                                                                                                                                                                                                                                                            | Akukho nanye       |
| IsiHlomelo B - Umlingane (M\N16)                   | zizaliswe kwiqabane ngalinye apho kukho ngaphezu kwesinye                                                                                                                                                                                                                                                | Ukuba kufanelekile |
| IsiHlomelo C - Owayesakuba nguMlingane (M\N16)     | ezaliswe liqabane ngalinye langaphambili                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ukuba kufanelekile |

|                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IsiHlomelo D – Umgcini/<br>Umkhathaleli (MW16)                                                                     | ezaliswe ngumgcini ngamnye<br>ukuba !kukho ngaphezulu<br>!kunomnye                                                                                                                                    | Ukuba kufanelekile                                                                                                                                                 |
| IsiHlomelo E - abaxhomeke<br>kakhulu (MW16)                                                                        | Izaliswa gulowo<br>uxhomekeke akhulu.<br>kubandakanywa ubungqina<br>bokuHlala, ubungqina<br>bomvuzo ongekho ngaphezu<br>kweenyanga ezi-3, ubungqina<br>bokuBhaliswa kweSikolo<br>okanye eyunivesithi. | Ukuba kufanelekile                                                                                                                                                 |
| Isihlomelo F - i-Afidavithi<br>yokuLobola kwakhona/ uMtshato<br>wesiNtu kunye/okanye<br>nobudlelwane bokuxhomekeka | Kufuneka izaliswe ngumntu<br>(abantu) lowo umfi<br>wayetshate naye ngokwesiko                                                                                                                         | Nota imfuneko ukuba<br>igutyungelwe kwileta<br>yosapho.                                                                                                            |
| IsiHlomelo G - i-Afidavithi                                                                                        | Iza kugqitywa xa nabani na<br>kubamangali enolwazi<br>olungezelelweyo anokuthi<br>alungenise kwiTrasti.                                                                                               | Ukuba kufanelekile                                                                                                                                                 |
| Ifomu yoNyulo                                                                                                      | Ifom yokutyumba yakwa-<br>TEBA eprintwe kwi-TPS<br>(TEBA Personnel System)                                                                                                                            | Ifumaneka eTeba.                                                                                                                                                   |
| Ikopi ye-10/incwadi yePasspoti                                                                                     | Iqinisekisiwe. kubandakanywa<br>!uMfaki-sicelo oPhambili kunye<br>nabaxhomekeke kakhulu                                                                                                               | Akukho nanye                                                                                                                                                       |
| Izatifikethi Zokuzalwa<br>ZaBaxhamli Abancinci                                                                     | Iqinisekisiwe kubo bonke<br>abaxhamli abancinci                                                                                                                                                       | Akukho nanye                                                                                                                                                       |
| Ubungqina bedilesi yentloko<br>umenzi-sicelo                                                                       | Ukuba ikhona                                                                                                                                                                                          | Ukuba ikhona                                                                                                                                                       |
| Ikopi yesazisi soMfi                                                                                               | Iqinisekisiwe                                                                                                                                                                                         | Akukho nanye                                                                                                                                                       |
| Ikopi yoKufa koMfi Isatifikethi                                                                                    | Iqinisekisiwe                                                                                                                                                                                         | Akukho nanye                                                                                                                                                       |
| Nomoro ya Lekgetho la Setho<br>kapa Setifikeiti                                                                    | Nomoro ya Lekgetho<br>tlatsitsweng Foromong ya<br>Tsebiso ya ho Ntsha                                                                                                                                 | Baahi ba dinaha tse ding ba<br>sa kang ba ingodisetsa<br>dinomoro tsa Lekgetho la<br>RSA ba lokollwa tlhokehong<br>ena - E ka sebediswa<br>mozambique feela/e ngoe |

|                                                                                                      |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                    | Abemi bamazwe angaphandle abangazange babhalisele iinombolo zeRhafu zaseMzantsi Afrika baxolelwe kule mfuneko-lyasebenza ukuya eMozambique kuphela / kwamanye amazwe, Lesotho, Botswana & Swaziland sifuna inombolo yerhafu, amalungu kufuneka irhafiswe. |
| IFomu esiGunyaziso seBhanki yabaxhamli                                                               | Igqityiwe futhi isayinwe ngabo bobabini yibhanki kunye nomnini-akhawunti                                                           | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                              |
| Abaxhamli Ubungqina beAkhawunti yeBhanki                                                             | Ayimdalanga !ngaphezu kweenyanga ezintathu, igximfizwe !yiBhanki. Ileta yaseBhenki/Istathimenti                                    | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ileta yoSapho ingqinwe ngamaLungu oSapho amabini okanye ngaphezulu asebenzisa ifani efanayo nekamfi. | Ileta mayiqinisekise !imeko yomtshato kamfi, inani laBantwana, namagama labantwana nabo nabaphi na abantu abebexhomekeke kuye umfi | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                              |
| Iikopi eziqinisekisiweyo zamangqina ID                                                               | Iqinisekisiwe/Gximfizwe isitampu                                                                                                   | Akukho nanye                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ileta yeGunya / yoKwaba amafai                                                                       | Ukuba kufanelekile                                                                                                                 | Ukuba kufanelekile                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ingxelo yeNkonzo                                                                                     | Phuma ate kunye noHlobo lokuPhuma                                                                                                  | Ifumaneka eTeba.                                                                                                                                                                                                                                          |
| Iinguqulelo                                                                                          | Amabango aseMozambique, onke amaxwebhu kufuneka aguqulelwe                                                                         | Ukuba kufanelekile                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                      |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                           |

# IMBUYEKEZO KUBANTU ABABHUBHA BESEBENZA EMGODINI, NABEBEFUDULA BESEBENZA EMGODINI



UMthetho waseMzantsi Afrika\* uvumela ukuba nabani na owenze umsebenzi womngcipheko kwimigodi yemisebenzi ehleliweyo ukuba akhutshwe imiphunga yakhe aze axilongwe emva kokuba eswelekile. Oku Imiphunga iye ke ivavanyelwe ubukho bezifo ezithile zemiphunga ezihlawulelwayo ezibangelwa kukusebenza emgodini okanye ukusebenza.



ukuba umfi ubenesifo semiphunga esihlawulelwayo, isalamane sakhe siya kufumana imbuyekezo

•UMthetho okuthlwa yi-Occupational Disease in Mines and Works Act 78 ka- 1973



Department of Health  
Republic of South Africa

## UKUFUMANA ULWAZI OLUTHE VETSHE

Pathology Division  
National Institute for Occupational Health (NIOH)  
25 Hospital Street  
Constitutional Hill  
Johannesburg

P O Box 4788, Johannesburg 2000  
Tel: 011 712 6444, 011 712 6454  
011 712 6434 kapa 011 712 6519  
Fax: 011 712 6450



# ISIBO SABASEBENZI BASEMGODINI ABASWELEKA EMGODINI KUNYE NABO ABABEBESEBENZA EMGODINI



Ukuba noba nguani obesenza umsebenzi oyingozi emigodini noba imisebenzi ethile ebekiweyo, ukuba lkhutshwe imiphunga kwaye ukujongwa abo ajongwe. Oku kwenziwa kuphela uab izihlobo zakhe ezisondelene naye zinike imvume ebhalwe phantsi



Le miphunga azobe ejongwa ukuba anaso na isifo semiphunga esithile esibhatalelwayo ezibangelwa kukusebenza emgodini.



Kulowo kuphela osweleke enesifo semiphunga ebhatalwayo, apho izihlobo zakhe ezikufutshane zizofumana isibonelelo

\*UMthetho okuthlwa yi-Occupational Disease in Mines and Works Act 78 ka- 1973



## THINTA LABA UKUZE UTHOLE UKWAZIWA OKWENGEZIWE

Pathology Division  
National Institute for Occupational Health (NIOH)  
25 Hospital Street  
Constitutional Hill  
Johannesburg

P O Box 4788, Johannesburg 2000  
Tel: 011 712 6444, 011 712 6454  
011 712 6434 kapa 011 712 6519  
Fax: 011 712 6450





## ISAZISO NGOMHLALA-PHANTSI WEMPILO OKANYE UKUGULA OKUPHELELEYO

### 1. Inkukacha Zomsebenzi

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Ifani                        |  |
| Igama                        |  |
| Inombolo yeCoy/Ishishini:    |  |
| Isazisi/Inombolo yePasspoti. |  |
| Isikhundla somsebenzi        |  |
| Umphini                      |  |
| Inombolo ye seli             |  |

### 2. Ulawulo

|                                                    | Usuku | Inkcukacha | Utyikityo |
|----------------------------------------------------|-------|------------|-----------|
| ithunyelwe/icelwe ngu                              |       |            |           |
| iSigulana esikhona okanye kwiSigulana sangaphandle |       |            |           |
| Isibhedlele/Iwadi/Ibhedi                           |       |            |           |
| Ukhathalelo lwaseKhaya                             |       |            |           |

### 3. Ulawulo lwamatyala

|                                                              | Usuku | Inkcukacha | Utyikityo |
|--------------------------------------------------------------|-------|------------|-----------|
| Imvume yokuKhupha iiRekhodi zonyango                         |       |            |           |
| Isatifikethi sokuPhila sihlaziyiwe                           |       |            |           |
| Phuma ku Vavanyo                                             |       |            |           |
| Isibhedlele/iziko/uGqirha                                    |       |            |           |
| Ilinkcukacha zoQhagamshelwano lweziko lokuThunyelwa          |       |            |           |
| I-DSP yeSiseko seKhaya lesiGunyaziso sokuKhathalela kweKhaya |       |            |           |
| Ukugqitywa kwe-IHR/Med Incap ngu-HR                          |       |            |           |

### 4. Kwezonyango

|                                                |   |   | Usuku | Inkcukacha | Utyikityo |
|------------------------------------------------|---|---|-------|------------|-----------|
| 111 Umhlalaphantsi weMpilo/isigulo sokuGqibela | y | N |       |            |           |
| Ityala lezonyango ngokubanzi                   | y | N |       |            |           |
| Ukwenzakala emsebenzini/Isifo                  | y | N |       |            |           |
| Cardio-Respiratory TB                          | y | N |       |            |           |
| Extra-Pulmonary TB                             | y | N |       |            |           |
| Ukhathalelo lwaseKhaya luyafuneka              | y | N |       |            |           |

### 5. Impilo eMsebenzini

|                                      |   |   | Umhla | Inkcukacha | Utyikityo |
|--------------------------------------|---|---|-------|------------|-----------|
| I-COF ihlaziyiwe                     | y | N |       |            |           |
| Ukungeniswa kwe-MBOD kunye neNombolo | y | N |       |            |           |
| DMR 231 igcwaliswe                   | y | N |       |            |           |
| Uvavanyo lokuphuma lugcwaliswe       | y | N |       |            |           |

### 6. Ukucetyiswa kweSigulane / iqabane / iLungu loSapho

|                             | Umhla | Igama | Inombolo yeshishini. | Comments | Utyikityo |
|-----------------------------|-------|-------|----------------------|----------|-----------|
| Unontlalo ntle              |       |       |                      |          |           |
| Ugqirha onyangayo           |       |       |                      |          |           |
| Umqeeshi                    |       |       |                      |          |           |
| Ummeli woMbutho wabaSebenzi |       |       |                      |          |           |
| Umphathi tyala              |       |       |                      |          |           |

Please send back to **URGENTLY** to Sibanye-Stillwater Case Management  
[Casemanagers@sibanyestillwater.com](mailto:Casemanagers@sibanyestillwater.com)

## CONFIDENTIAL PATIENT MANAGEMENT UPDATE



KuGqirha wezoNyango emsebenzini kunye noNyango

**Inkcukacha Zomsebenzi**

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Ifani                         |  |
| Amagama aphelele              |  |
| Inombolo ye Coy/<br>Industry: |  |
| Inombolo<br>yepasi/yomazisi   |  |
| Isikhundla                    |  |
| Umphini                       |  |

**uphando/linkqubo ezenziweyo (qhoboshela ingxelo engenakushwankathela)**

| Umhla | Uphando & linkqubo | Isishwankathelo seziphumo |
|-------|--------------------|---------------------------|
|       |                    |                           |
|       |                    |                           |
|       |                    |                           |
|       |                    |                           |

Ingxelo yeNgcali eqhotyoshelweyo (ukuba ibonwe ngomnye usocialist)

☐

No

☐

Yes

☐

Never referred

**Uxilongo lwezonyango lokugqibela**

| ICD10 | Inkcazelo |
|-------|-----------|
|       |           |
|       |           |
|       |           |
|       |           |

**IsiShwankathelo soNyango (qhoboshela incwadi kagqirha ukuba kuyimfuneko)**

| Ichiza okanye isixhobo | Umthamo okanye ubukhulu | Ubude bexesha (Ubomi bonke okanye hayi) |
|------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|
|                        |                         |                                         |
|                        |                         |                                         |
|                        |                         |                                         |
|                        |                         |                                         |
|                        |                         |                                         |

**Landela iMfuneko yezonyango**

| inkcazelo | Ngubani<br>(Isikhundla sikaProf) | Phi kwaye nini |
|-----------|----------------------------------|----------------|
|           |                                  |                |
|           |                                  |                |
|           |                                  |                |
|           |                                  |                |

Igama labasebenzi bezempilo: ..... Ifoni: .....

Fax: .....

Utyikityo..... Umhla.....

Please send back to URGENTLY to Sibanye-Stillwater Case Management  
[Casemanagers@sibanyestillwater.com](mailto:Casemanagers@sibanyestillwater.com)



## DSP Limited Transport/Referral Form

### Ulawulo lwetyala

|                           |     |                                |  |
|---------------------------|-----|--------------------------------|--|
| Umntu woqhagamshelo       |     | Isebe leOfisi                  |  |
| Inombolo yefowni:         |     | Email                          |  |
| Inombolo yeSeli           |     |                                |  |
| <b>Isicelo sezoThutho</b> |     |                                |  |
| <b>Level of Care</b>      | HBC | Inkqubo yoLawulo lweSifo se-TB |  |
| <b>DSP Ileta yoNcedo</b>  |     | <b>Inombolo yogunyaziso</b>    |  |

### linkcukacha zabasebenzi:

|                        |  |
|------------------------|--|
| Ifani                  |  |
| Igama                  |  |
| Inombolo yepasi/sazisi |  |
| Idilesi Yasekhaya      |  |
|                        |  |

### linkcukacha Zomqashi

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Umgodi                           |  |
| Umntu woQhagamshelwanowa semyini |  |
| linkcukacha zoqhagamshelwano     |  |

### Ingxelo yesibhedlele

|                                           |  |
|-------------------------------------------|--|
| Igama Lesibhedlele                        |  |
| Iwadi                                     |  |
| Ngaba uMDR/TB yeSigulana okanye iyosulela |  |

### Ingxelo yezoThutho

|                                                    |       |                   |         |       |
|----------------------------------------------------|-------|-------------------|---------|-------|
| Umhla wokulanda Isigulane                          |       |                   |         |       |
| Indawo esizolandwa kuyo                            |       |                   |         |       |
| Uhlobo lwesiThuthi olufunekayo                     |       |                   |         |       |
| Umthwalo                                           | Y     |                   | N       |       |
| Itreyila iyafuneka                                 | Y     |                   | N       |       |
| Ukukhatshwa Kubonelelwa nguMthengi: Ummeli woSapho | Y     |                   | N       |       |
| DSP Ukukhatshwa                                    | Y     |                   | N       |       |
| <b>Uluhlu lwabakhweli</b>                          |       |                   |         |       |
| Ifani                                              | Igama | Inombolo yesazisi | Ubudala | Isini |
|                                                    |       |                   |         |       |
|                                                    |       |                   |         |       |

Qaphela: NguMlingane kuphela oza kukhapha umsebenzi-mgodini kuThutho lwe-DSP okanye ilungu loSapho elonyuliweyo. I-EMS - Njengezikhokelo zezoThutho ze-EMS

UHlelo lweNkathalelo eSekwe eKhaya: Ukulinganisa inganaba lokhathalelo olufunekayo ngokubonisa inkcazo eyifaneleyo.

|   |                                                                                                                                              |  |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 1 | awukwazi ukwenza umsebenzi onzima kodwa ulula kwaye uyakwazi ukwenza umsebenzi olula okanye indalo umsebenzi wendlu okanye umsebenzi weofisi |  |
| 2 | I-ambulatory kwaye awukwazi ukuzinyamekela kodwa uyakwazi ukwenza nayiphi na imisebenzi yomsebenzi. ngaphezulu kwe-50% yeeyure zokuvuka      |  |
| 3 | Ukwazi ukuzinyamekela kuphela, uvaleleke ebhedini okanye esihlalweni ngaphezu kwe-50% yeeyure zokuvuka                                       |  |
| 4 | Ukhubazeke ngokupheleleyo. Awukwazi ukwenza ukuzikhathalela. Uvaleleke ngokupheleleyo kwiBhedi okanye kwisitulo                              |  |

Igama lika gqirha: ..... Iselii.....

Utyikityo..... Umhla .....

Igama lika Mphathi Tyala: ..... Iselii.....

Utyikityo..... Umhla.....



## IMVUME YOKUKHULULA IINKCUKACHA ZONYANGO

Mna, otyikitye apha ngezantsi, \_\_\_\_\_ ndinika imvume kwaye ndigunyazisa iSibanye Stillwater Health Services ukuba igqithisele/ikhuphe naluphi na ulwazi lwezonyango kuMboneleli weNkonzo yezeMpilo, otyunjwe iDSP Home Base Care okanye nawuphi na umniki-inshurensi onyulwe nguMgodi weSibanye Stillwater. Olu lwazi lwezonyango lunokubandakanya/iqabane/ilungu losapho (chaza ubudlelwane obungezantsi) imbali ephelileyo yezonyango, ubume be-HIV/AIDs, ukuxilongwa, kunye negama likagqirha.

Ndiyaqinisekisa ukuba andisayi kubamba iSibanye Stillwater Health Service ukuba ngaba olu lwazi lusetyenzisiwe okanye ludizwe ngaso nasiphina isizathu ngaphandle kwezo zichazwe yi-DSP/ Insurer xa ucela ulwazi.

Ndiyavuma ukuba ndiye ndazisiwe ngeziphumo zezenzo ezinjalo.

|                                                           |                                               |              |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------|
| <b>UMguli/iqabane/<br/>ISIGINISHA YELUNGU<br/>LOSAPHO</b> | <b>ISHISHINI/INOMBOLO<br/>YEPASI/PASIPOTI</b> | <b>Umhla</b> |
| <b>Utyikityo lwamangqina</b>                              | <b>ISHISHINI/INOMBOLO<br/>YEPASI/PASIPOTI</b> | <b>Umhla</b> |
| <b>Utyikityo lwamangqina</b>                              | <b>ISHISHINI/INOMBOLO<br/>YEPASI/PASIPOTI</b> | <b>Umhla</b> |

Please send back to **URGENTLY** to Sibanye-Stillwater Case Management  
[Casemanagers@sibanyestillwater.com](mailto:Casemanagers@sibanyestillwater.com)

# Imibulelo

Le mibutho ilandelayo ibe negalelo kule ncwadana: I-Medical Bureau of Occupational Diseases/ Compensation Commissioner for Occupational Diseases, National Institute of Occupational Health, Tshiamiso Trust, The Employment Bureau of Africa, Rand Mutual Assurance, Mineworkers Provident Fund, Imibutho yabasebenzi, Exxaro Resources, Harmony Gold, Seriti Resources kunye neSibanye - Stillwater.

IBhunga lezeZimbiwa lithanda ukubulela inkxaso, ukuzinikela kunye nesisa senu ekwenzeni le ncwadana ibe yimpumelelo





## Qhagamshelana nathi

**Telephone:**

+27 11 498 7100

**Email:**

[info@mineralscouncil.org.za](mailto:info@mineralscouncil.org.za)

**Address:**

Rosebank Towers,  
19 Biermann Ave, Rosebank,  
Johannesburg, 2196

